

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-565/3395

3 / 8 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 16/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığı Önleme, Caydırma ve Ortadan Kaldırmaya Yönelik Liman Devleti Tedbirlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

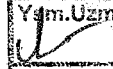
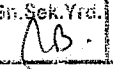
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Tarım, Orman ve Köyler Gevre			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		01 Ekim 2012		E. No: 4/661
Yan.Üzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Bşk.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
06 Ağustos 2012
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
03 Ağustos 2012
No: 131745

GEREKÇE

Yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılık hem açık denizleri, hem de münhasır ekonomik bölgeleri tehdit eden küresel bir sorun olup, avcılığı yapılan tüm balık stoklarının korunması ve yönetimine yönelik çabaları zayıflatmaktadır.

Bu sorunun devam etmesi sonucunda balık stokları, deniz ekosistemleri ve yasal yollardan balıkçılık yapan balıkçıların geçim kaynakları üzerinde yıkıcı etkiler ile gıda güvenliği konusunda küresel bazda artan ihtiyaçlara dair endişeler ortaya çıktığından, günümüzde faaliyet gösteren ulusal ve uluslararası pek çok örgüt yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılığın önlenmesi konusunda çalışmaktadır.

Bununla birlikte, dinamik ve çok yönlü bir problem olan yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılığı azaltmak veya ortadan kaldırmak için tek bir strateji yeterli değildir. Bu yüzden üzerinde fikir birliği sağlanmış olan ulusal, bölgesel ve uluslararası bir yaklaşıma ihtiyaç bulunmaktadır. Bu yaklaşımla birlikte balık stoklarının ortak evrensel mirasın bir parçası olarak ele alınıp kollektif bir anlayışla yönetilmesi ve değerlendirilmesi amaçlanmalıdır.

Diğer taraftan Sorumlu Balıkçılık Uygulama Kurallarının içeriği ve sürdürülebilir balıkçılığa yönelik tüm hedeflerde; son yıllarda gündemde olan ve dünya balıkçılığında da artan bir sorun olan yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılıkla mücadele bulunmaktadır.

Bu itibarla Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığın Önlenmesi, Caydırılması ve Ortadan Kaldırılmasına Yönelik 2001 Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (FAO) Uluslararası Eylem Planı ve Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılıkla Mücadelede Liman Devleti Önlemlerine Yönelik 2005 FAO Model Planına dayanan liman devleti önlemlerinin minimum standartları hakkında uluslararası bir mekanizma oluşturulması amacıyla "Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığı Önleme, Caydırma ve Ortadan Kaldırmaya Yönelik Liman Devleti Tedbirlerine Dair Anlaşma" 22 Kasım 2009 tarihinde Roma'da kabul edilmiştir.

Bahse konu Anlaşma ile ulusal ve uluslararası boyutta yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılık faaliyetlerinin önlenmesi ve sınırlandırılması amacıyla kıyıların, limanların ve bayrak devletlerinin bütünleşik ve sinerjik bir yaklaşım içinde olması hedeflenmektedir.

Söz konusu Anlaşmanın Türkiye tarafından onaylanmasıyla uluslararası platformlarda Türkiye adına siyasi kazanç sağlanacağı ve kamuoyunun bu konudaki hassasiyetlerine de cevap verilmiş olacağı değerlendirilmektedir. Nitekim adı geçen Anlaşmanın onaylanması yasal çerçevede hareket eden balıkçılara destek ve moral olurken, kaçak avcılık yapanlara da ürünlerinin uluslararası pazarlarda satılamayacağı ve eylemlerine göz yumulmayacağına bir işareti olacaktır. Ayrıca üç tarafı denizlerle çevrili Türkiye'nin sürdürülebilir sorumlu balıkçılık ile gelecek kuşaklara karşı sorumluluk anlayışı çerçevesinde hareket ettiği dikkate alındığında, balık stoklarının ve deniz ekosisteminin korunması açısından mezkur Anlaşmanın onaylanmasının büyük önem taşıdığı düşünülmektedir.



**YASA DIŞI, KAYIT DIŞI VE DÜZENLENMEMİŞ BALIKÇILIĞI ÖNLEME,
CAYDIRMA VE ORTADAN KALDIRMAYA YÖNELİK LİMAN DEVLETİ
TEDBİRLERİNE DAİR ANLAŞMA**

GİRİŞ

İşbu Anlaşmanın Tarafları,

Yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılığın devam etmesi ve bu durumun balık stokları, deniz ekosistemleri ve yasal yollardan balıkçılık yapan balıkçıların geçim kaynakları üzerindeki yıkıcı etkileri ve gıda güvenliği konusunda küresel bazda artan ihtiyaçlar konusunda *derin endişeler duyarak,*

Canlı deniz kaynaklarının sürdürülebilir kullanımını ve uzun vadeli korunmasını teşvik etmek amacıyla liman Devletin etkin önlemler alma konusunda oynadığı rolün *bilincinde olarak,*

Yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılıkla mücadele konusundaki önlemlerin bayrak Devletlerin temel sorumluluğuna dayandırılması ve liman Devleti önlemleri, kıyı Devleti önlemleri, piyasa bağlantılı önlemler ve vatandaşların yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılığı desteklememesini veya bunlarla iştigal etmemesini sağlayan önlemler dâhil olmak üzere uluslararası hukuka uygun olan mevcut tüm yargı yetkisini kullanması gerektiğini *kabul ederek,*

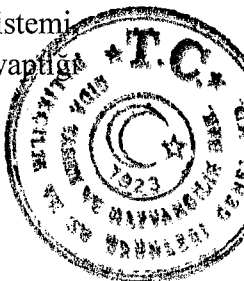
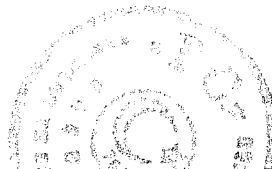
Liman Devleti önlemlerinin yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılığın önlenmesinde, caydırılmasında ve ortadan kaldırılmasında güçlü ve maliyet etkin araçlar sağladığını *kabul ederek,*

Yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılıkla liman Devleti önlemleri yoluyla mücadele etme konusunda bölgesel ve bölgelerarası düzeylerde koordinasyonun artırılmasına yönelik ihtiyacın *farkında olarak,*

Liman Devleti önlemlerini destekleyen ve hızla gelişen iletişim teknolojileri, veri tabanları, ağlar ve küresel kayıtlar konusunda *bilgi sahibi olarak,*

Liman Devleti önlemlerinin kabul edilmesi ve uygulanması konularında gelişmekte olan ölkelere yardım edilmesi gerektiğini *kabul ederek,*

Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığın Önlenmesi, Caydırılması ve Ortadan Kaldırılmasına Yönelik 2001 Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (bundan sonra FAO olarak anılacaktır) Uluslararası Eylem Planı ve Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılıkla Mücadelede Liman Devleti Önlemlerine Yönelik 2005 FAO Model Planına dayanan liman Devleti önlemlerinin minimum standartları hakkında bağlayıcı bir uluslararası bir mekanizma oluşturulması amacıyla uluslararası toplumun Birleşmiş Milletler Sistemi özellikle de FAO Balıkçılık Komitesi ve Birleşmiş Milletler Genel Kurulu yoluyla yaptığı çağrıları *dikkate alarak,*



Devletlerin kendi toprakları içinde bulunan limanlar üzerinde egemenlik haklarını kullanmaları konusunda uluslararası hukuka uygun olarak daha sıkı önlemler alabileceklerini *göz önünde bulundurarak*,

10 Aralık 1982 tarihli, bundan sonra "Sözleşme" olarak anılacak olan Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesinin ilgili hükümlerini *hatırlatarak*,

ve 4 Aralık 1995 tarihli, Ayrık Balık Stokları ile Uzak Göçmen Balık Stoklarının Korunması ve Yönetimi ile ilgili olarak 10 Aralık 1982 tarihli Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesinin Hükümlerinin Uygulanmasına dair Anlaşma ve, 24 Kasım 1993 tarihli Açık Denizlerdeki Balıkçı Tekneleri Tarafından Uygulanacak olan Uluslararası Koruma ve Yönetim Önlemlerine Uyulmasını Teşvik Anlaşmasını ve 1995 tarihli FAO Sorumlu Balıkçılık Yönetim Kurallarını *hatırlatarak*,

FAO Anayasası'nın XIV. Maddesi uyarınca FAO çerçevesinde uluslararası bir anlaşma imzalama gereğini *kabul ederek*,

Aşağıdaki hükümler konusunda mutabık kalmışlardır:

BÖLÜM 1 **GENEL HÜKÜMLER**

Madde 1 **Terimlerin kullanımı**

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından:

- (a) "koruma ve yönetimi önlemleri", canlı deniz kaynaklarının korunması ve yönetilmesi amacıyla Sözleşmede belirtilen kurallar dahil olmak üzere uluslararası hukukun ilgili kurallarıyla uyumlu olarak kabul edilen ve uygulanan önlemler anlamına gelmektedir;
- (b) "balık", işlenmiş veya işlenmemiş bütün canlı deniz kaynağı türleri anlamına gelmektedir;
- (c) "balıkçılık", balık arama, cezbetme, balığın yerini belirleme, avlama, alma veya hasat etme veya bu doğrultuda balık arama, cezbetme, balığın yerini belirleme, avlama, alma veya hasat etme ile sonuçlanması beklenen her türlü faaliyet anlamına gelmektedir;



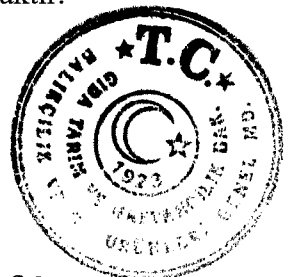
EQ

- (d) “balıkçılıkla ilgili faaliyetler” daha önceden bir limanda karaya çıkarılmamış olan balıkların karaya çıkarılması, ambalajlanması, işlenmesi, gemiden gemiye aktarılması veya nakliyesi ve de denizde personel, yakıt, donanım ve diğer malzemelerin sağlanması dâhil olmak üzere, balıkçılığı destekleyen veya balıkçılığa hazırlık niteliğinde olan her türlü işlem anlamına gelmektedir;
- (e) “yasa dışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş balıkçılık”, bundan sonra “IUU balıkçılık” olarak anılacaktır, Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığın Önlenmesi, Caydırılması ve Ortadan Kaldırılmasına Yönelik 2001 FAO Uluslararası Eylem Planı’nın 3. paragrafında düzenlenen faaliyetler anlamına gelmektedir;
- (f) ‘Tara’f, bu Anlaşmaya bağılı olmayı kabul etmiş ve bu Anlaşmanın yürürlükte olduğı bir Devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşu anlamına gelmektedir;
- (g) “liman”, karaya çıkarma, aktarma, ambalajlama, işleme, yakıt ikmali veya bütünleme ikmali yapmak için kullanılan açık deniz terminalleri ve diğer tesisler anlamına gelmektedir;
- (h) ‘bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşu”, üye Devletler üzerinde bağlayıcı kararlar alma yetkisi dahil olmak üzere, üye Devletlerin bu Anlaşma kapsamındaki konulara ilişkin yetkilerini aktarmış oldukları bölgesel bir ekonomik entegrasyon kuruluşu anlamına gelmektedir;
- (i) “bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşu”, uygun görüldüğü şekilde koruma ve yönetim önlemlerini oluşturma yetkisine sahip bir hükümetler-arası balıkçılık kuruluşu veya düzenlemesi anlamına gelmektedir; ve
- (j) “gemi” balıkçılık veya balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde kullanılan, bu amaçla kullanılmak üzere donatılmış olan veya kullanılması planlanan her türlü gemi, farklı türde bir gemi veya tekne anlamına gelir.

Madde 2

Amaç

Bu Anlaşmanın amacı, etkin liman Devleti önlemlerinin uygulanması yoluyla IUU balıkçılığı önlemek, caydırmak ve ortadan kaldırmak ve dolayısıyla canlı deniz kaynaklarının ve deniz ekosistemlerinin uzun vadeli korunmasını ve sürdürülebilir kullanımını sağlamaktır.



EQ

Madde 3

Uygulama

1. Her bir Taraf, aşağıdaki gemi türleri hariç olmak üzere, limanlarına giriş izni isteyen veya limanlarından birinde bulunan ve liman Devleti bayrağını taşıma hakkına sahip olmayan gemilere yönelik olarak bu Anlaşmayı liman Devleti sıfatıyla uygulayacaktır:

- (a) liman Devletin ve bayrak Devletin, geçimlerini sağlamak için elle balıkçılıkla iştigal eden komşu bir Devletin gemilerinin yasadışı, kayıt dışı ve düzenlenmemiş IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunmamasını sağlamak amacıyla işbirliği yapması kaydıyla; ve
- (b) balık taşımayan veya, taşıması durumunda, yalnızca daha önceden karaya çıkarılmış balıkları taşıyan konteynır gemileri, söz konusu gemilerin balıkçılıkla ilgili IUU kapsamına giren faaliyetlerde bulunduğu dair şüphe yaratacak açık gerekçelerin bulunmaması kaydıyla.

2. Taraflardan biri, ulusal yetki alanına giren ve bu alanlarda yetkisi altında faaliyet gösteren kendi vatandaşları tarafından münhasıran balıkçılık yapmak üzere kiralandan gemilere bu Anlaşmayı liman Devlet sıfatıyla uygulamamaya karar verebilir. Bu tür gemiler, Taraflarca kendi bayrağını taşıma hakkına sahip olan gemilere uygulanan önlemlerin eşdeğeri olarak alınacak önlemlere tabi olacaktır.

3. Bu Anlaşma, Madde 1(e)'de tanımlandığı şekliyle, deniz bölgelerinde yasa dışı, kayıt dışı veya düzenlenmemiş olarak yapılan balıkçılık veya bu tür balıkçılık lehine yönelik faaliyetler konusunda uygulanacaktır.

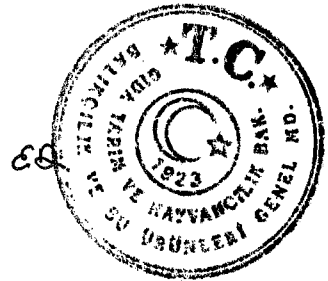
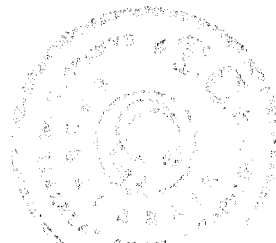
4. Bu Anlaşma, uluslararası hukuka uygun olarak, adil, şeffaf ve ayrımcı olmayan bir şekilde uygulanacaktır.

5. Bu Anlaşma evrensel bir kapsama sahip olduğu için ve tüm limanlar için geçerli olması nedeniyle, Taraflar, bütün diğer kuruluşları burada belirtilen hükümlere uygun önlemler alma konusunda teşvik edeceklerdir. Bu Anlaşmaya başka türlü Taraf olmayanlar ise bu Anlaşmanın hükümlerine uygun biçimde hareket edeceklerine yönelik bir taahhütte bulunabilirler.

Madde 4

Uluslararası hukuk ve diğer uluslararası araçlarla ilişki

1. Bu Anlaşmada yer alan hiçbir husus tarafların uluslararası hukuk çerçevesindeki haklarına, yetki alanlarına ve görevlerine halel getirmeyecektir. Bu Anlaşmada yer alan hiçbir husus, özellikle aşağıda belirtilen konuları etkilemesi yönünde yorumlanamaz:



- (a) Tarafların, kendi iç suları, takımadada ve karasuları üzerindeki egemenliğini veya kıta sahanlıkları ve münhasır ekonomik bölgelerindeki egemen hakları;
- (b) Tarafların uluslararası hukuka uygun olarak kendi toprakları içindeki limanlar üzerinde limanlarına giriş izni vermeme hakları ve bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşunun bir kararı uyarınca alınan önlemler dâhil olmak üzere, bu Anlaşmada belirtilenlerden daha sıkı liman Devleti önlemleri almak dâhil olmak üzere egemenliklerini kullanmalarını sağlamak.

2. Bu Anlaşmanın uygulanması, Taraflardan birinin üye olmadığı herhangi bir bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşu tarafından alınan önlemlere veya kararlara tabi olacağı veya Tarafların söz konusu kuruluşu tanıyacağı anlamına gelmez.

3. Bir bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşu tarafından alınan önlemler veya kararların uluslararası hukuka uygun bir şekilde alınmamış olması halinde, Tarafların bu Anlaşma çerçevesinde söz konusu kuruluş tarafından alınan bu önlemleri veya kararları uygulama yükümlülüğü bulunmamaktadır.

4. Bu Anlaşma, Uluslararası Denizcilik Örgütü ve diğer uluslararası araçlar tarafından oluşturulanlar dâhil olmak üzere, yürürlükteki uluslararası kural ve standartları göz önünde tutarak uluslararası hukuka uygun olarak yorumlanacak ve uygulanacaktır.

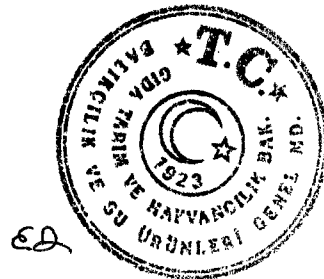
5. Taraflar bu Anlaşma uyarınca üstlendikleri yükümlülükleri iyi niyetli bir şekilde yerine getireceklerdir ve burada kabul edilen hakları herhangi bir hakkın kötüye kullanılmasına neden olmayacak şekilde uygulayacaklardır.

Madde 5

Ulusal düzeyde entegrasyon ve koordinasyon

Taraflardan her biri mümkün olan azami ölçüde aşağıdaki hususları yerine getireceklerdir:

- (a) Balıkçılığa ilişkin liman Devleti önlemlerini liman Devletinin daha geniş kapsamlı kontrol sistemleriyle entegre veya koordine edeceklerdir;
- (b) Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığın Önlenmesi, Caydırılması ve Ortadan Kaldırılmasına Dair 2001 FAO Uluslararası Eylem Planını uygun olduğu şekilde göz önünde tutarak, IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetleri önlemek, caydırmak ve ortadan kaldırmak için liman Devleti önlemlerini diğer önlemlerle entegre edeceklerdir; ve



Madde 8
Limana giriş için ön izin

1. Taraflardan her biri, asgari bir standart olarak, limanlarına bir geminin giriş yapmasına izin vermeden önce Ek A'da talep edilen bilgilerin sağlanmasını şart koşacaklardır.
2. Taraflardan her biri, liman Devletinin bu Maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan bilgileri incelemek için yeterli süreye sahip olabilmesi için söz konusu bilgileri önceden yeterli bir biçimde sağlanmasını şart koşacaklardır.

Madde 9
Limana giriş, yetkilendirme veya reddetme

1. Taraflardan her biri, Madde 8 uyarınca gereken ilgili bilgileri ve limana giriş izni isteyen geminin IUU balıkçılık yapıp yapmadığını veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunup bulunmadığını belirlemek için gereken diğer bilgileri aldıktan sonra söz konusu gemiye liman giriş izni yetkilendirmesini verip vermemeyi kararlaştıracak ve bu kararını gemiye veya gemi temsilcisine iletacaktır.
2. Giriş izni verilmesi halinde, geminin kaptanı veya temsilcisi, gemi limana ulaştıktan sonra ilgili Tarafın yetkili makamlarına giriş iznini göstermek zorundadır.
3. Giriş izninin reddedilmesi durumunda, Taraflardan her biri, bu Maddenin 1. paragrafı uyarınca almış oldukları kararı, geminin bayrak Devletine ve uygun olduğu hallerde ve mümkün olduğu ölçüde, ilgili kıyı Devletlerine, bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşlarına ve diğer uluslararası örgütlere iletceklerdir.
4. Bu Maddenin 1. paragrafına hâlel getirmeksizin, Taraflardan birinin limanına giriş izni isteyen bir geminin IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğu dair yeterli kanıt olması ve özellikle söz konusu geminin ilgili bir bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşunca bu kuruluşun kural ve esaslarına ve ayrıca uluslararası hukuka uygun olarak kabul edilen bu tarz balıkçılık yapan veya balıkçılıkla ilgili IUU kapsamına giren faaliyetlerde bulunan gemiler listesine dâhil edilmiş olması durumunda, ilgili Taraf Madde 4'ün 2. ve 3. paragraflarını dikkate alarak söz konusu gemiye liman giriş izni vermeyi reddedecektir.
5. Bu Maddenin 3. ve 4. paragraflarına bağlı olmaksızın, Taraflar, bu paragraflarda atıfta bulunulan bir gemiyi yalnızca denetlemek ve IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetleri önlemek, caydırmak ve ortadan kaldırmak için en az limana giriş izninin reddedilmesi kadar etkili olan uluslararası hukuka uygun diğer uygun tedbirleri almak amacıyla söz konusu gemilere limanlarına giriş izni verebilirler.



6. Bu Maddenin 4. veya 5. paragraflarında atıfta bulunulan bir geminin herhangi bir sebepten dolayı limanda bulunması halinde, Taraflar söz konusu gemiye karaya çıkarma, aktarma, ambalajlama ve balık işleme ve *bunların yanı sıra*, yakıt ikmali, bütünleme ikmali, bakım ve havuzlama dâhil olmak üzere diğer liman hizmetlerinin kullanımı kapsamında limanlarının kullanımını reddedecektir. Bu gibi durumlarda Madde 11'in 2. ve 3. paragrafları *gerekli değişikliklerin yapılması koşuluyla* uygulanır. Limanların kullanımının reddedilmesi uluslararası hukuka uygun olmalıdır.

Madde 10

Mücbir sebep veya zor durum hali

Bu Sözleşmedeki hiçbir husus, uluslararası hukuka uygun olarak mücbir sebep veya zor durum hali nedenleriyle gemilerin limanlara girişini etkilemez veya tehlikedeki veya zor durumdaki kişilere, gemilere veya uçaklara yalnızca yardım sağlamak amacıyla bir liman Devletin gemilere liman giriş izni vermesini engellemez.

BÖLÜM 3

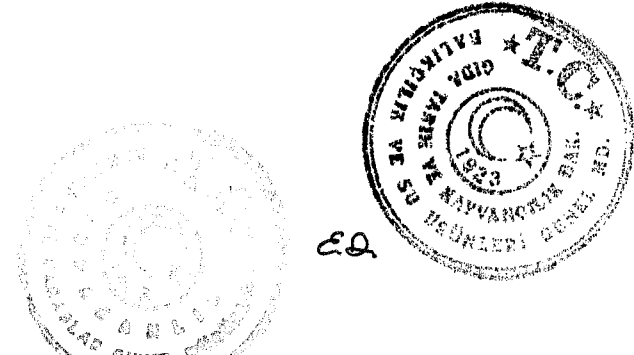
LİMANLARIN KULLANIMI

Madde 11

Limanların Kullanımı

1. Tarafların limanlarından birine bir geminin giriş yapması durumunda, Taraflar aşağıdaki hallerde, tabi oldukları kanunlar ve yönetmelikler uyarınca ve bu Sözleşme dâhil olmak üzere, uluslararası hukuka uygun olarak, gemiye, daha önce karaya çıkarılmamış olan balıkların karaya çıkarılması, aktarılması, ambalajlanması ve işlenmesi ve *bunların yanı sıra*, yakıt ikmali, bütünleme ikmali, bakım ve havuzlama dâhil olmak üzere diğer liman hizmetleri kapsamında limanlarının kullanımını reddedebilecektir:

- (a) Geminin, balıkçılık veya balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunmak için bayrak Devleti tarafından zorunlu kılınan geçerli ve uygulanabilir bir yetki belgesine sahip olmadığına Taraflarca tespit edilmesi;
- (b) Geminin, kıyı Devletin ulusal yetki alanına giren bölgelerde balıkçılık veya balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunmak için kıyı Devlet tarafından zorunlu kılınan geçerli ve uygulanabilir bir yetki belgesine sahip olmadığına Taraflarca tespit edilmesi;
- (c) Kıyı Devletin ulusal yetki alanına giren bölgelerde kıyı Devletin yürürlükteki gerekliliklerini ihlal edecek şekilde gemide balık bulundurulduğuna dair Tarafların açık bir kanıtı sahip olması;



- (d) Bayrak Devletin, Liman Devletinin talebi üzerine, Madde 4'ün 2. ve 3. paragraflarını dikkate alarak, makul bir süre içinde ilgili bir bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşunun uygulanabilir gerekliliklerine uygun olarak gemide balık bulundurulduğunu onaylamaması; veya
- (e) Gemi tarafından aşağıdaki hususların kanıtlanamadığı sürece, Madde 9'un 4. paragrafında atıfta bulunulan bir gemi dâhil olmak üzere, geminin başka yollarla IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğuna dair Tarafların makul gerekçeleri olması:
 - (i) geminin ilgili koruma ve yönetim önlemlerine uygun şekilde hareket ettiği; veya
 - (ii) denizde personel, yakıt, donanım ve diğer malzemeler sağlanması halinde, tüm bunların tedarik edildiği geminin, tedarik zamanında Madde 9'un 4. paragrafında atıfta bulunulan bir gemi olmadığı.

2. Bu Maddenin 1. paragrafına bakılmaksızın, Taraflardan biri söz konusu paragrafta atıfta bulunulan bir geminin aşağıdaki durumlarda liman hizmetlerini kullanmasını reddedemeyecektir:

- (a) mürettebatın emniyeti veya sağlığı veya geminin emniyeti açısından zorunlu olan hallerde, bu ihtiyaçların usulüne uygun olarak ispatlanmış olması kaydıyla, veya
- (b) uygun olduğu hallerde geminin hurdaya çıkarılması için.

3. Taraflardan biri, bu Madde uyarınca limanının kullanımını reddettiği durumda, bu kararı, derhal bayrak Devletine ve uygun görüldüğü şekilde, ilgili kıyı Devletlerine, bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşlarına ve diğer ilgili uluslararası örgütlere bildireceklerdir.

4. Taraflardan biri, limanlarını kullandırmama gerekçelerinin sadece yetersiz veya hatalı olduğuna dair yeterli kanıtın bulunması veya söz konusu gerekçelerin geçerliliğini yitirmiş olması durumunda, işbu Maddenin 1. paragrafı uyarınca geminin limanları kullanamamasına ilişkin kararını geri alacaktır.

5. Taraflardan birinin, bu Maddenin 4. paragrafı uyarınca reddetme kararını geri çektiği durumda, bu Maddenin 3. paragrafı uyarınca bildirimin çıkarıldığı kişileri derhal bilgilendirecektir.



BÖLÜM 4

DENETİMLER VE İZLEME FAALİYETLERİ

Madde 12

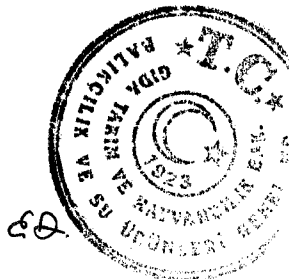
Denetim düzeyleri ve öncelikleri

1. Taraflardan her biri, bu Anlaşmanın amacına ulaşmak için gereken yıllık denetim düzeyini elde etmek için limanlarında bulunan gemi sayısını denetleyeceklerdir.
2. Taraflar, uygun görüldüğü şekilde, bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşları, FAO veya başka mekanizmalar yollarıyla asgari gemi denetim düzeyleri konusunda mutabakat sağlama yöntemlerini araştıracaklardır.
3. Taraflardan biri, hangi gemilerin denetleneceğini belirlemede aşağıdaki hususlara öncelik vereceklerdir:
 - (a) bu Anlaşmaya uygun olarak limana girişine veya limanı kullanımı reddedilen gemiler;
 - (b) belirli gemilerin denetlenmesi konusunda diğer ilgili Taraflardan, Devletlerden veya bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşlarından gelen talepler, özellikle de bu taleplerin söz konusu geminin, IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğu dair kanıtlarla desteklendiği durumlarda; ve
 - (c) IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduklarına dair haklarında şüphe yaratacak açık nedenlerin bulunduğu diğer gemiler.

Madde 13

Denetimlerin yürütülmesi

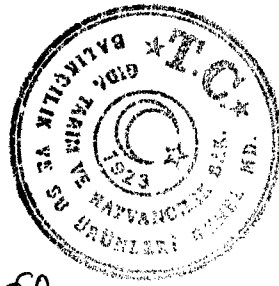
1. Taraflardan her biri, denetçilerinin Ek B'de öngörülen görevleri asgari bir standart olarak yerine getirmelerini sağlayacaktır.
2. Taraflardan her biri, limanlarında denetimlerini yürütürken:
 - (a) özellikle Madde 17'yi göz önünde bulundurarak, denetimlerin söz konusu amaca yönelik olarak yetkilendirilen uygun niteliklere sahip denetçiler tarafından yapılmasını sağlayacaklardır;



- (b) denetimden önce denetçilerin, gemi kaptanına, denetçilerin denetçi olduklarını belgeleyen uygun bir belgeyi göstermelerini sağlayacaklardır;
- (c) denetçilerin, geminin tüm ilgili alanlarını, gemideki balıkları, ağıları ve diğer her türlü donanımı, ekipmanı ve ilgili koruma ve yönetim önlemlerine uygunluğu doğrulamak için gereken her türlü belge veya kayıtları incelemelerini sağlayacaklardır;
- (d) gemi kaptanının denetçilere tüm gerekli yardım ve bilgiyi sağlamasını ve gereken hallerde ilgili materyalleri ve belgeleri veya bunların tasdikli suretlerini sunmasını şart koşacaklardır;
- (e) geminin bayrak Devletiyle yapılan gerekli düzenlemelerin bulunması durumunda, söz konusu Devlet, denetime katılmak üzere davet edilecektir;
- (f) gemide gereksiz yere denetçi bulunması durumu dahil olmak üzere, gemiye müdahale etme ve zorluk verme gibi durumların asgari düzeyde tutulması için geminin gereksiz yere oyalanmasına engel olmak için ve de gemideki balıkların kalitesini olumsuz yönde etkileyecek eylemlerden kaçınmak için mümkün olan tüm çabayı sarf edeceklerdir;
- (g) mümkün olduğu yerlerde ve gerekli olduğu hallerde denetçiye bir tercümanın eşlik etmesi dahil olmak üzere, gemi kaptanı veya üst düzey mürettebat ile iletişimi kolaylaştırmak için mümkün olan tüm çabayı sarf edeceklerdir;
- (h) denetimlerin adil, şeffaf ve ayrımcı olmayan bir şekilde yapılmasını ve hiçbir gemiye rahatsızlık vermemesini sağlayacaklardır; ve
- (i) uluslararası hukuka uygun olarak, gemi kaptanının bayrak Devletinin makamları ile iletişimine engel olmayacaklardır.

Madde 14 **Denetim sonuçları**

Taraflardan her biri, her bir denetimin sonucuna ilişkin yazılı rapora Ek-C'de öngörülen bilgileri asgari standart olarak dâhil edeceklerdir.



Madde 15

Denetim sonuçlarının iletimi

Taraflardan her biri, her bir denetimin sonucunu denetlenen geminin bayrak Devletine ve uygun görüldüğü şekilde aşağıdaki kuruluşlara ileteceklerdir:

(a) aşağıdakiler dahil olmak üzere ilgili Taraflara ve Devletlere;

- (i) denetimde, geminin, ulusal yetki alanları kapsamındaki sularda IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğu dair kanıtların bulunduğu Devletler; ve
- (ii) gemi kaptanının vatandaşı olduğu Devlet;

(b) ilgili bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşlarına; ve

(c) FAO'ya ve ilgili diğer uluslararası örgütlere bildireceklerdir.

Madde 16

Elektronik bilgi alışverişi

1. Taraflardan her biri, bu Anlaşmanın uygulanmasını kolaylaştırmak amacıyla mümkün olan hallerde, uygun gizlilik şartlarını gözeterek doğrudan elektronik bilgi alışverişine imkân sağlayan bir iletişim mekanizması oluşturacaklardır.

2. Taraflar, mümkün olduğu ölçüde ve uygun gizlilik şartlarını gözeterek ilgili diğer çoklu taraflı ve hükümetler-arası girişimlerle beraber tercihen FAO tarafından koordine edilen bir bilgi paylaşım mekanizması oluşturmak ve bu Anlaşmayla ilgili mevcut veritabanları vasıtasıyla bilgi alışverişini kolaylaştırmak için işbirliği yapmalıdırlar.

3. Taraflardan her biri, bu Anlaşma uyarınca bilgi alışverişi konusunda irtibat noktası olarak görev yapacak bir makam belirleyeceklerdir. Taraflar belirlenen bu makamı FAO'ya bildireceklerdir.

4. Taraflardan her biri, bu Maddenin 1. paragrafı çerçevesinde Ek-D ile uyumlu olarak oluşturulan her türlü mekanizma yoluyla iletilecek bilgileri idare edeceklerdir.



5. FAO, mümkün olduğu ölçüde ve uygun gizlilik şartlarını gözeterek, bu Maddenin 2. paragrafında atıfta bulunulan bilgi paylaşım mekanizmasını göz önünde tutarak, ilgili bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşlarından bu Anlaşma ile ilişkili olarak kabul ettikleri ve uyguladıkları önlemler veya kararlar hakkında bunların entegrasyonunu sağlamak için bilgi vermelerini talep edecektir.

Madde 17 **Denetçilerin eğitimi**

Taraflardan her biri, Ek-E'de belirtilen denetçilerin eğitimine ilişkin esasları göz önünde tutarak, denetçilerinin uygun bir şekilde eğitilmesini sağlayacaklardır. Taraflar, bu konuda işbirliği yapmanın yollarını araştıracaklardır.

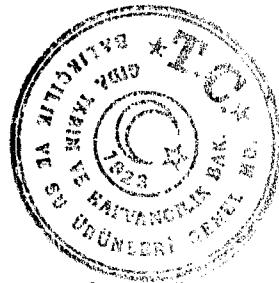
Madde 18 **Denetim sonrası Liman Devleti faaliyetleri**

1. Denetimi takiben, geminin, IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğu inandıran açık dayanakların bulunması durumunda, denetimi yapan Taraf:

- (a) Bayrak Devleti ve uygun görüldüğü şekilde, ilgili kıyı Devletlerini, bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşlarını ve diğer uluslararası örgütleri ve gemi kaptanının vatandaşı olduğu Devleti elindeki bulgularla ilgili olarak derhal bilgilendirecektir; ve
- (b) Madde 4 dâhil olmak üzere bu Anlaşmaya uygun bir şekilde, gemiye daha önceden karaya çıkarılmamış olan balıkların karaya çıkarılması, aktarılması, ambalajlanması ve işlenmesi ve *bunların yanı sıra*, yakıt ikmali ve bütünlleme ikmali, bakım ve havuzlama dâhil olmak üzere, bu faaliyetlerin gemide daha önce gerçekleştirilmemiş olması kaydıyla, diğer liman hizmetleri kapsamında limanlarını kullandırmayı reddedecektir.

2. Bu Maddenin 1. paragrafına bakılmaksızın, Taraflardan biri söz konusu paragrafta atıfta bulunulan bir geminin, mürettebatın emniyeti veya sağlığı veya geminin emniyeti açısından zorunlu olan hallerde liman hizmetlerini kullanmasını reddedemeyecektir

3. Bu Anlaşmadaki hiçbir husus, Taraflardan birini, bu Maddenin 1. ve 2. paragraflarında belirtilen önlemlere ek olarak, geminin bayrak Devletinin açıkça talep ettiği veya muvafakat ettiği önlemler dâhil olmak üzere, uluslararası hukuka uygun önlemler almaktan alıkoymaz.



Madde 19
Liman Devletinde yapılacak başvurulara ilişkin bilgiler

1. Taraflar, ilgili bilgileri kamuoyuna açık tutacaklar ve yazılı talep üzerine bu bilgileri, kamu hizmetlerine ve yargı kurumlarına ait bilgiler ve Taraflardan birinin yasadışı olduğu iddia edilen herhangi bir eyleminin sonucunda maruz kalınan her türlü kayıp veya zarar halinde ulusal kanunlar ve yönetmelikler çerçevesinde tazminat talep etme hakkı olup olmadığına ilişkin bilgiler dâhil olmak üzere, söz konusu Tarafça Madde 9, 11, 13 veya 18 uyarınca alınan liman Devleti önlemlerine ilişkin ulusal kanunlar ve yönetmeliklere uygun olarak yapılan her türlü müracaatla ilgili olarak geminin sahibine, işletmecisine, kaptanına veya temsilcisine sağlayacaklardır.

2. Taraflar, bayrak Devletini, geminin sahibini, işletmecisini, kaptanını veya temsilcisini uygun görüldüğü şekilde, söz konusu müracaatın sonucuyla ilgili olarak bilgilendireceklerdir. Madde 9, 11, 13 veya 18 uyarınca diğer Tarafların, Devletlerin veya uluslararası örgütlerin önceki kararlarla ilgili olarak bilgilendirildiği hallerde, Taraflar bunları kararlarındaki her türlü değişikliklerle ilgili olarak bilgilendireceklerdir.

BÖLÜM 5
BAYRAK DEVLETLERİN ROLÜ

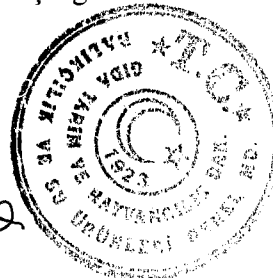
Madde 20
Bayrak Devletlerin Rolü

1. Taraflardan her biri, kendi bayraklarını taşıma yetkisine sahip olan gemilerin bu Anlaşma uyarınca yürütülen denetimlerde liman Devletiyle işbirliği yapmalarını talep edeceklerdir.

2. Taraflardan birinde, kendi bayrağını taşıma yetkisine sahip olan bir geminin IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğunu düşündüren açık dayanakların bulunması ve bu geminin başka bir Devletin limanına giriş yapmaya çalışması veya bu Devletin limanında bulunması durumunda, ilgili Taraf, uygun görüldüğü şekilde, söz konusu Devletten gemiyi denetlemesini veya bu Anlaşmaya uygun başka önlemler almasını talep edecektir.

3. Taraflardan her biri, kendi bayraklarını taşıma yetkisine sahip olan gemileri bu Anlaşmaya uygun bir şekilde veya bu Anlaşmaya uygun olarak hareket eden Devletlerin limanlarında balıkların karaya çıkarılması, aktarılması, ambalajlanması ve işlenmesi ve diğer liman hizmetlerinin kullanılması konusunda teşvik edeceklerdir. Bu Anlaşmaya uygun bir şekilde veya bu Anlaşmaya uygun olarak hareket etmeyen Devletlerin tespit edilmesi için Taraflar, bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşları ve FAO aracılığıyla, adil, şeffaf ve ayrımcı olmayan prosedürler geliştirmek için teşvik edilmektedir.

4. Liman Devletinin yapmış olduğu denetim sonucunda bayrak Devleti Taraflarından birine kendi bayrağını taşıma yetkisine sahip olan bir geminin IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı



destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğuna dair bir denetim raporu gönderilmesi durumunda, söz konusu bayrak Devleti konuyu derhal ve kapsamlı olarak inceleyecek ve yeterli kanıtı elde ettikten sonra kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak yaptırım işlemlerini gecikmeksizin başlatacaktır.

5. Taraflardan her biri, bayrak Devlet sıfatıyla, bu Anlaşma uyarınca alınan liman Devleti önlemleri sonucunda, IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğu tespit edilen kendi bayrağını taşıma yetkisine sahip olan gemilerle ilgili olarak aldıkları önlemleri diğer Taraflara, ilgili liman Devletlerine ve uygun görüldüğü şekilde ilgili diğer Devletlere, bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşlarına ve FAO'ya bildireceklerdir.

6. Taraflardan her biri, kendi bayrağını taşıma yetkisine sahip olan gemilere uygulanan önlemlerin IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunmayı önlemede, caydırmada ve ortadan kaldırmada en az Madde 3'ün 1. paragrafında atıfta bulunulan gemilere uygulanan önlemler kadar etkin olmasını sağlayacaklardır.

BÖLÜM 6

GELİŞMEKTE OLAN DEVLETLERİN GEREKLİLİKLERİ

Madde 21

Gelişmekte olan Devletlerin Gereklilikleri

1. Taraflar, bu Anlaşmaya uygun olarak, liman Devleti önlemlerinin uygulanması konusunda gelişmekte olan Devletlerin özel gerekliliklerini eksiksiz olarak tanıyacaklardır. Taraflar, bu amaçla, doğrudan veya FAO veya bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşları da dâhil olmak üzere, Birleşmiş Milletlere bağlı diğer özel teşkilatlar veya ilgili diğer uygun olan uluslararası örgütler ve organlar vasıtasıyla, gelişmekte olan Devletlere, *bunların yanı sıra* aşağıdaki hususları gerçekleştirmeleri için destek sağlayacaklardır:

- (a) etkin liman Devleti önlemlerinin uygulanabilmesi için özellikle en az gelişmiş olan devletlerin ve gelişmekte olan küçük ada Devletlerinin yasal bir dayanak ve kapasite geliştirme yeterliliklerini geliştirmek;
- (b) liman Devleti önlemlerinin etkin bir şekilde geliştirilmesi ve uygulanmasını teşvik eden bütün uluslararası örgütlere iştiraklerini kolaylaştırmak; ve
- (c) liman Devleti önlemlerinin gelişmekte olan devletler tarafından ilgili uluslararası mekanizmalarla koordinasyon halinde geliştirilmesi ve uygulanmasını güçlendirmek için teknik destek faaliyetlerini kolaylaştırmak.



2. Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasından doğan orantısız bir sorumluluğun, gelişmekte olan liman Devletlerine doğrudan veya dolaylı olarak aktarımını önlemek için söz konusu liman Devletlerinin, özellikle de en az gelişmiş olanların ve gelişmekte olan küçük ada Devletlerinin özel gerekliliklerine gereken saygıyı göstereceklerdir. Orantısız bir sorumluluğun aktarımının gösterildiği durumlarda, Taraflar bu Anlaşma çerçevesindeki belirli yükümlülüklerin gelişmekte olan ilgili Devletler tarafından yerine getirilmesini kolaylaştırmak amacıyla işbirliği yapacaklardır.

3. Taraflar, gelişmekte olan Devletlerin, bu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin özel gerekliliklerini doğrudan veya FAO aracılığıyla değerlendireceklerdir.

4. Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasında gelişmekte olan Devletlere destek olmak amacıyla uygun finansman mekanizmaları oluşturma konusunda işbirliği yapacaklardır. Bu mekanizmalar, *diğerlerinin yanı sıra*, özellikle aşağıdaki konulara yönelik olacaktır:

- (a) ulusal ve uluslararası liman Devleti önlemlerini geliştirmek;
- (b) liman müdürlerinin, denetçilerin, uygulama personelinin ve hukuki konularla ilgili personelinin ulusal ve bölgesel düzeylerde izlenmesine, kontrolüne, gözetimine ve eğitimine yönelik kapasiteyi geliştirmek ve artırmak;
- (c) teknoloji ve ekipmana erişim dahil olmak üzere, liman Devleti önlemlerine ilişkin izleme, kontrol, gözetim ve uygunluk faaliyetleri; ve
- (d) bu Anlaşma uyarınca gerçekleştirdikleri eylemlerden kaynaklanan ihtilafların çözümüne ilişkin bütün işlemlerin masrafları konusunda gelişmekte olan Devletlere destek olmak.

5. Bu Maddede öngörülen amaçlara yönelik olarak gelişmekte olan Devletlerle veya bu devletler arasında yapılan işbirliği, Güney-Güney işbirliği dâhil olmak üzere, ikili, çok taraflı ve bölgesel kanallar vasıtasıyla teknik ve mali desteğin verilmesini de kapsayabilir.

6. Taraflar, katılım programı, fonların tespiti ve fon hareketleri, uygulamanın yönlendirilmesine ilişkin kriterlerin ve prosedürlerin geliştirilmesi ve finansman mekanizmalarının uygulanmasında gelişme kaydedilmesi dâhil olmak üzere, finansman mekanizmalarının oluşturulması konusunda Taraflara periyodik olarak raporlama yapacak ve tavsiyelerde bulunacak *özel* bir çalışma grubu oluşturacaklardır. Bu Madde verilen hususlara ek olarak, *özel* çalışma grubu, *diğerlerinin yanı sıra*, aşağıdaki hususları göz önünde bulunduracaktır:

- (a) gelişmekte olan Devletlerin, özellikle de en az gelişmiş olanların ve gelişmekte olan küçük ada Devletlerinin ihtiyaçlarının değerlendirilmesi;



- (b) fonların uygunluğu ve zamanında ödenmesi;
- (c) kaynak yaratmaya ve tahsis etmeye ilişkin karar alma ve yönetim süreçlerinin şeffaflığı; ve
- (d) finansman sağlanan gelişmekte olan Devletlerin fonların kararlaştırıldığı şekilde kullanımına yönelik hesap verme sorumluluğu.

Taraflar, *özel* çalışma grubunun raporlarını ve her türlü tavsiyelerini dikkate alacak ve gerekli faaliyetleri yerine getireceklerdir.

BÖLÜM 7

İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ

Madde 22

İhtilafların barışçıl çözümü

1. Taraflardan biri, mümkün olan en kısa sürede her iki taraf için de tatminkar bir sonuca ulaşabilmek için bu Anlaşma hükümlerinin yorumlanması veya uygulanmasından doğacak her türlü ihtilafla ilgili olarak herhangi bir başka Tarafı veya Taraflarla istişare etme yollarını araştırabilirler.
2. İhtilafın söz konusu istişareler yoluyla makul bir süre içinde çözülememesi durumunda, ilgili Taraflar, ihtilafın, müzakere, tahkikat, arabuluculuk, uzlaşma, tahkim, adli uzlaşma yoluyla veya kendi belirleyecekleri başka barışçıl yöntemlerle çözülmesi amacıyla mümkün olan en kısa sürede kendi aralarında istişareler yapacaklardır.
3. Yukarıdaki yollarla halledilemeyen söz konusu nitelikteki her türlü ihtilaf, ihtilafa Taraf olanların tamamının rızasıyla, Uluslararası Adalet Divanına, Uluslararası Deniz Hukuku Mahkemesine veya tahkime götürülecektir. İhtilafın, Uluslararası Adalet Divanına, Uluslararası Deniz Hukuku Mahkemesine veya tahkime götürülmesi konusunda anlaşmaya varılamaması durumunda, Taraflar, ihtilafın uluslararası hukukun canlı deniz kaynaklarının korunmasına ilişkin kurallarına uygun olarak çözümlenmesi amacıyla istişarelerde bulunmaya ve işbirliği yapmaya devam edeceklerdir.



BÖLÜM 8

TARAF OLMAYAN DEVLETLER

Madde 23

Bu Anlaşmaya Taraf Olmayan Devletler

1. Taraflar, bu Anlaşmaya Taraf olmayan devletleri, Anlaşmaya Taraf olmaya ve/veya Anlaşma hükümlerine uygun kanun ve düzenlemeleri kabul etmeye teşvik edeceklerdir.
2. Taraflar, Taraf olmayan devletlerin bu Anlaşmanın etkin bir şekilde uygulanmasını engelleyebilecek faaliyetlerini önlemek için bu Anlaşmaya ve yürürlükteki diğer uluslararası hukukla uyumlu adil, ayrımcı olmayan ve şeffaf önlemler alacaklardır.

BÖLÜM 9

İZLEME, REVİZYON VE DEĞERLENDİRME

Madde 24

İzleme, revizyon ve değerlendirme

1. Taraflar, FAO ve FAO'nun ilgili organları çerçevesinde, bu Anlaşmanın uygulanmasının düzenli ve sistematik olarak izlenmesini ve gözden geçirilmesini ve de bu Anlaşmanın amacına ulaşması konusunda kaydedilen ilerlemenin değerlendirilmesini sağlayacaklardır.
2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden dört yıl sonra FAO, bu Anlaşmanın amacına ulaşması konusunda etkinliğini gözden geçirmek ve değerlendirmek üzere bir Taraflar toplantısı düzenleyecektir. Taraflar, gereklikçe benzeri toplantılar düzenlemek konusunda karar alacaklardır.

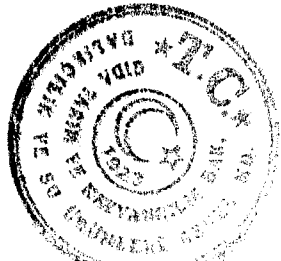
BÖLÜM 10

SON HÜKÜMLER

Madde 25

İmza

Bu Anlaşma, Kasım 2009'un Yirmi ikinci gününden Kasım 2010'un Yirmi birinci gününe kadar FAO bünyesinde tüm Devletlerin ve bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşlarının imzalarına açık olacaktır.



Madde 26

Onaylama, kabul etme veya tasdik

1. Bu Anlaşma, imzacıların onaylama, kabul veya tasdik etmesine tabidir.
2. Onaylama, kabul etme veya tasdik belgeleri Saklayıcıya tevdi edilecektir.

Madde 27

Katılım

1. Bu Anlaşma, imzaya açıldığı sonraki süreden itibaren bütün Devletlerin ve bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşlarının katılımına açık olacaktır.
2. Katılım belgeleri Saklayıcıya tevdi edilecektir.

Madde 28

Bölgesel Ekonomik Entegrasyon Kuruluşlarının Katılımı

1. Sözleşmenin, Ek IX, 1. Maddesinde atıfta bulunulan ve uluslararası bir örgüt olan bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşunun bu Anlaşmanın yönettiği bütün konularda yetki sahibi olmadığı durumlarda söz konusu bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşunun bu Anlaşmaya katılımı konusunda Sözleşmenin Ek IX'u bu Ek'in aşağıdaki hükümleri hariç olmak üzere ve *gerekli değişikliklerin yapılması koşuluyla* uygulanacaktır:

(a) Madde 2, ilk cümle; ve

(b) Madde 3, 1. paragraf.

2. Sözleşmenin, Ek IX, 1. Maddesinde atıfta bulunulan ve uluslararası bir örgüt olan bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşunun bu Anlaşmanın yönettiği bütün konularda yetki sahibi olduğu durumlarda, söz konusu bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşunun bu Anlaşmaya katılımı konusunda aşağıdaki hükümler uygulanacaktır:

(a) imza veya katılım zamanında söz konusu kuruluş;

(i) bu Anlaşmanın yönettiği tüm konularda yetki sahibi olduğuna;



- (ii) bu nedenle, üye Devletlerinin, kuruluşun sorumluluğu kapsamında bulunmayan topraklar konusunda hariç olmak üzere Taraf Devletler olmayacaklarına; ve
 - (iii) Devletlerin, bu Anlaşma kapsamındaki hak ve yükümlülüklerini kabul ettiğine dair bir beyanda bulunacaktır;
- (b) söz konusu kuruluşun katılımı, kuruluşa üye Devletlerin bu Anlaşma kapsamındaki haklarını hiçbir şekilde müzakere etme hakkı vermez;
- (c) söz konusu kuruluşun bu Anlaşma çerçevesindeki yükümlülükleri ve kuruluşu kuran Anlaşmada belirtilen yükümlülükleri arasında veya bunlar kapsamındaki her türlü eylem ile ilgili herhangi bir ihtilaf olması durumunda, bu Anlaşma çerçevesindeki yükümlülükler geçerli olacaktır.

Madde 29 **Yürürlüğe girme**

1. Bu Anlaşma, yirmi beşinci onaylama, kabul, tasdik veya katılım belgesinin, Madde 26 veya 27'ye uygun olarak Saklayıcıya tevdi edildiği tarihi takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.
2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra Anlaşmayı onaylayan, kabul eden veya tasdik eden her bir imzacı için bu Anlaşma, onaylama, kabul veya tasdik belgesinin tevdi tarihinden sonraki otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.
3. Bu Anlaşmaya yürürlüğe girmesinden sonra taraf olan her bir Devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşu açısından bu Anlaşma, katılma belgesinin tevdi edildiği tarihinden sonraki otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.
4. Bu Maddenin amaçları bakımından, bir bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşu tarafından tevdi edilen herhangi bir belge, söz konusu kuruluşun Üye Devletleri tarafından tevdi edilen belgelere ilave olarak sayılmayacaktır.

Madde 30 **Çekinceler ve istisnalar**

Bu Anlaşmaya çekince veya istisna konulamaz.



Madde 31

Beyanlar ve bildirimler

Madde 30, bu Anlaşmayı imzalama, onaylama, kabul etme, tasdik veya katılma işlemi sırasında bir Devleti veya bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşunu, *diğerlerine ilaveten*, kanun ve yönetmeliklerini bu Anlaşmanın hükümlerine uyumlu hale getirmek amacıyla, her nasıl ifade edilmiş veya adlandırılmış olursa olsun, bir beyan veya bildirim yapmasına engel olamaz. Söz konusu beyan veya bildirim, bu Anlaşma hükümlerinin söz konusu Devlete veya bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşuna uygulanmasındaki yasal etkiyi hariç tutması veya değiştirmesi anlamına gelmemesi şartı geçerlidir.

Madde 32

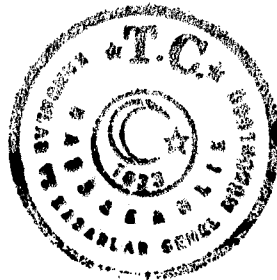
Geçici uygulama

1. Bu Anlaşma, Saklayıcıya yazılı olarak bildirilmesi kaydıyla, geçici uygulamaya rıza gösteren Devletler veya bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşları tarafından geçici olarak uygulanacaktır. Söz konusu geçici uygulama, bildirimin alınma tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.
2. Bu Anlaşmanın bir Devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşu tarafından geçici olarak uygulanması, bu Anlaşmanın söz konusu Devlet veya bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşu açısından yürürlüğe girmesi veya o Devletin veya bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşunun geçici uygulamayı sona erdirmeye konusundaki niyetini Saklayıcıya yazılı olarak bildirmesi üzerine sona erer.

Madde 33

Değişiklikler

1. Taraflardan biri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girme tarihini izleyen iki yıllık sürenin sona ermesinden sonra Anlaşmayla ilgili değişiklikler önerebilir.
2. Bu Anlaşmayla ilgili her türlü değişiklik önerisi, tarafların bu değişikliği değerlendirecekleri bir toplantıya çağrılmaları talebiyle Saklayıcıya yazılı bir tebliğle iletilecektir. Saklayıcı, böyle bir yazılı tebliği bütün Taraflara ileticek ve de talebe yönelik Taraflardan alınan bütün yanıtları da yine Taraflara ileticektir. Tarafların yarısı tebliğin iletim tarihini takip eden altı ay içerisinde talebe itiraz etmezse, Saklayıcı önerilen değişikliği ele almak için Taraflarla bir toplantı düzenleyecektir.
3. Madde 34 uyarınca, bu Anlaşmada yapılacak her türlü değişiklik yalnızca söz konusu değişikliğin kabul edilmesinin önerildiği toplantıda mevcut bulunan Tarafların oybirliği ile kabul edilecektir.



EQ



4. Madde 34 uyarınca, Tarafların katıldığı toplantıda kabul edilen her türlü değişiklik, değişikliği onaylayan, kabul eden veya tasdik eden Taraflar arasında, değişikliğin kabul edildiği tarihteki Tarafların sayısına istinaden bu Anlaşmaya Taraf olanların üçte ikisinin onaylama, kabul etme veya tasdik belgelerinin tevdi edilmesinden sonraki doksanıncı günde yürürlüğe girecektir. Bundan sonra, bu değişiklik, diğer herhangi bir Taraf için, söz konusu Tarafın değişikliğe ilişkin onaylama, kabul etme veya tasdik belgesini tevdi ettiği tarihten sonraki doksanıncı günde yürürlüğe girecektir.

5. Bu Maddenin amaçları bakımından, bir bölgesel ekonomik entegrasyon kuruluşu tarafından tevdi edilen bir belge, kuruluşun Üye Devletleri tarafından tevdi edilen belgelere ilave olarak sayılmayacaktır.

Madde 34

Ekler

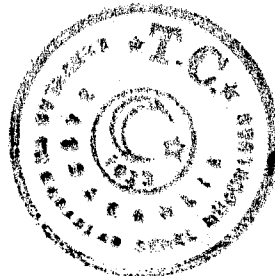
1. Bu Anlaşmanın Ekleri Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturur ve Anlaşmaya yapılacak bir atıf Eklerine de yapılmış sayılır.

2. Bu Anlaşmanın herhangi bir Ekinde yapılacak bir değişiklik söz konusu Eke ilişkin önerilen değişikliğin görüşüldüğü toplantıda mevcut bulunan bu Anlaşmanın Taraflarının üçte ikisi tarafından kabul edilebilir. Eklerden birinde yapılacak herhangi bir değişiklik konusunda oybirliğiyle mutabakata varmak için gereken tüm çaba gösterilecektir. Eklerden birinde yapılan bir değişiklik, söz konusu değişikliği kabul ettiklerini beyan eden Taraflar açısından, Saklayıcının değişikliğin kabul edildiği tarihte hazır bulunan Tarafların sayısına istinaden, bu Anlaşmanın Taraflarının üçte birinden kabul bildirimini aldığı tarihten itibaren bu Anlaşmaya dahil edilecek ve söz konusu Taraflar açısından yürürlüğe girecektir. Bundan sonra değişiklik, diğer Taraflardan her biri için söz konusu Tarafın değişikliğe ilişkin kabul belgesinin Saklayıcı tarafından alınmasını takiben yürürlüğe girecektir.

Madde 35

Çekilme

Taraflardan herhangi biri, bu Anlaşmanın söz konusu tarafa yönelik olarak yürürlüğe girdiği tarihten itibaren bir yılın sonunda sonra herhangi bir zamanda, Saklayıcıya bu Anlaşmadan çekilme konusunda yazılı bildirimde bulunarak Anlaşmadan çekilebilir. Bu tür bir çekilme, Saklayıcının, çekilme bildirimini aldığı tarihten bir yıl sonra yürürlüğe girecektir.



EQ



Madde 36
Saklayıcı

FAO Genel Direktörü, bu Anlaşmanın Saklayıcısı olacaktır. Saklayıcı aşağıdakileri yerine getirecektir:

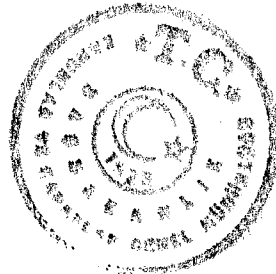
- (a) bu Anlaşmanın onaylı nüshalarını Anlaşmayı imzalayan her bir Devlete ve Tarafa ileticektir;
- (b) yürürlüğe girmesiyle beraber, Birleşmiş Milletler Şartı'nın 102. Maddesine uygun olarak, Birleşmiş Milletler Sekreterliği ile bu anlaşmanın tescilini düzenleyecektir;
- (c) anlaşmayı imzalayan her bir Devleti ve Tarafı şu konularda derhal bilgilendirecektir:
 - (i) Madde 25, 26 ve 27'ye uygun olarak bu anlaşmanın imzalanması ve onaylama, kabul, tasdik ve katılım belgelerinin tevdi edilmesi;
 - (ii) Madde 29'a uygun olarak, bu anlaşmanın yürürlüğe girme tarihi;
 - (iii) Madde 33'e uygun olarak, bu anlaşmadaki değişiklik önerileri ve değişikliklerin kabulü ve yürürlüğe girmesi;
 - (iv) Madde 34'e uygun olarak, bu anlaşmanın Eklerine yönelik değişiklik önerileri ve değişikliklerin kabulü ve yürürlüğe girmesi; ve
 - (v) Madde 35'e uygun olarak, bu anlaşmadan çekilme bildirimleri.

Madde 37
Orijinal Metinler

İşbu Anlaşmanın, Arapça, Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca metinleri eşit şekilde yasal geçerliliğe sahiptir.

İşbu Anlaşma, aşağıda imzası bulunan Tam Yetkili Temsilciler tarafından YUKARIDAKİ HÜKÜMLERİN KANITI OLMAK ÜZERE imzalanmıştır.

Roma'da Kasım 2009'un Yirmi ikinci gününde düzenlenmiştir.



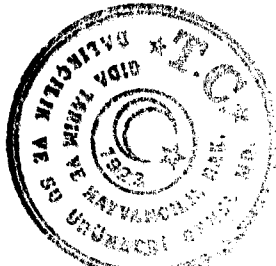
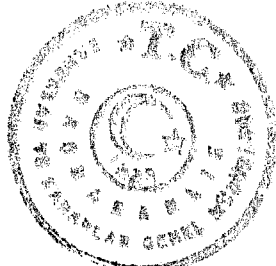
EQ.



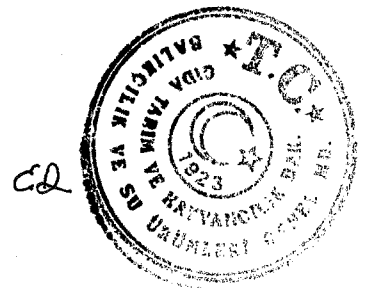
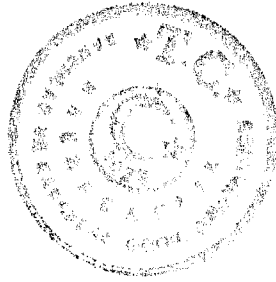
EKA

Liman giriş izni isteyen gemiler tarafından önceden verilmesi gereken bilgiler

1. Uçranılacak liman											
2. Liman Devleti											
3. Tahmini varış tarihi ve saati											
4. Amaç(lar)											
5. Son uğranılacak liman ve tarihi											
6. Geminin adı											
7. Bayrak Devleti											
8. Geminin türü											
9. Uluslararası Telsiz Çağrı İşareti											
10. Gemi irtibat bilgileri											
11. Geminin sahibi/sahipleri											
12. Gemi tasdiknamesi											
13. IMO gemi kimliği, varsa											
14. Harici kimlik (varsa)											
15. RFMO kimliği, uygulanabilir ise											
16. VMS		Hayır		Evet: Ulusal		Evet: RFMO(lar)		Türü:			
17. Gemi boyutları		Uzunluk				Tam		Derinli			
18. Gemi kaptanının adı ve uyuğu											
19. İlgili balıkçılık izin(ler)i											
Tanımlayan		Düzenleyen		Geçerlilik		Balıkçılık alan(lar)ı		Türler		Donanım	
20. İlgili aktarma izin(ler)i											
Tanımlayan				Düzenleyen				Geçerlilik			
Tanımlayan				Düzenleyen				Geçerlilik			
21. Donör gemilere ilişkin aktarma bilgileri											
Tarih	Konum	Adı	Bayrak Devlet	Kimlik numarası	Türler	Ürün biçimi	Av alanı	Miktar			



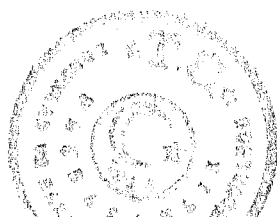
22. Gemideki toplam av				23. Boşaltılacak av
<i>Türler</i>	<i>Ürün biçimi</i>	<i>Av alanı</i>	<i>Miktar</i>	<i>Miktar</i>



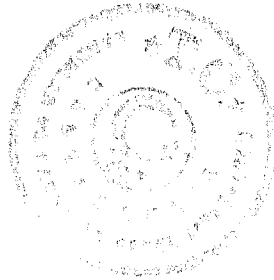
Liman Devleti denetimi usulleri

Denetçiler aşağıdaki görevleri yerine getireceklerdir;

- a) gerektiği takdirde, bayrak Devleti veya gemilere ait uluslararası kayıtlarla uygun bir şekilde irtibata geçerek gemide bulunan gemi tanımlama belgelerinin ve geminin sahibine ilişkin bilgilerin gerçek, eksiksiz ve doğru olup olmadığını mümkün olduğu ölçüde doğrulamak;
- b) gemi bayrağının ve işaretlerinin (örneğin: adı, harici kayıt numarası, Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) gemi tanımlama numarası, uluslararası telsiz çağrı işareti ve diğer işaretler, ana boyutlar) belgelerde yer alan bilgiler ile tutarlı olup olmadığını doğrulamak;
- c) balıkçılık ve balıkçılıkla ilgili faaliyetler için alınan izinlerin gerçek, eksiksiz ve doğru olup olmadığını ve Ek A'da verilen bilgiler ile tutarlı olup olmadığını mümkün olduğu ölçüde doğrulamak;
- d) mümkün olduğu ölçüde, elektronik ortamdaki bilgiler ve bayrak Devletinden veya ilgili bölgesel balıkçılık yönetimi kuruluşlarından (RFMOlar) alınan gemi izleme sistemi (VMS) verileri de dâhil olmak üzere gemide tutulan bütün diğer ilgili belge ve kayıtları denetlemek. İlgili belgeler, gemi jurnalleri, av, aktarma ve ticaret belgeleri, mürettebat listeleri, istifleme planları ve çizimleri, balık ambarlarına ilişkin açıklamalar ve Nesli Tehlike Altında olan Yabani Hayvan ve Bitki Türlerinin Uluslararası Ticaretine İlişkin Sözleşme uyarınca gereken belgeleri içerebilir;
- e) mümkün olduğu ölçüde, gözden uzakta istiflenen her türlü donanım dahil olmak üzere, gemide bulunan bütün ilgili balıkçılık donanımını ve de ilgili araçları incelemek ve mümkün olduğu ölçüde, söz konusu donanım ve araçların verilen izinlerin şartlarına uygunluklarını doğrulamak. Ayrıca, balıkçılık donanımı da ağ gözleri ve ip ölçüleri, araçlar ve bağlantıları parçaları, ağ ölçüleri ve biçimleri, sepetler, direçler, olta ölçüleri ve sayıları gibi özelliklerin yürürlükteki yönetmeliklere uygunluğunu ve işaretlerin gemi için izin verilen işaretlerle tutarlılığını sağlamak için mümkün olduğu ölçüde kontrol edilecektir;
- f) gemideki balıkların geçerli izinlere uygun olarak hasat edilip edilmediğini mümkün olduğu ölçüde tespit etmek;
- g) miktar ve kompozisyonunu belirlemek için, numune alma dâhil olmak üzere balıkları incelemek. Bu işlemi yapmak için, denetçiler balıkların önceden paketlenmediği konteynırları açabilirler ve balık ambarlarının bütünlüğünü saptamak için avları veya konteynırları hareket ettirebilirler. Bu tür bir inceleme, ürün türünün denetlenmesini ve nominal ağırlığın belirlenmesini içerebilir;



- h) bir geminin IUU balıkçılık veya IUU balıkçılığı destekleyen balıkçılıkla ilgili faaliyetlerde bulunduğunu düşündüren açık kanıtların bulunup bulunmadığını değerlendirmek;
- i) gemi kaptanına denetim sonucunu ve alınabilecek olası tedbirleri içeren ve de denetçi ve gemi kaptanı tarafından imzalanması gereken raporu sunmak. Kaptanın rapordaki imzası onun yalnızca raporun bir suretini aldığını onaylaması anlamına gelir. Kaptana rapora ilişkin yorumlarını veya itirazlarını rapora ekleme ve uygun hallerde, özellikle de raporun içeriğini anlamada önemli güçlükler yaşadığı durumlarda, bayrak Devletin ilgili makamlarıyla irtibata geçme imkanı verilecektir. Raporun bir sureti kaptana verilecektir; ve
- j) gerekli ve mümkün olan durumlarda, ilgili belgelerin tercüme edilmesini sağlayacaktır.



62



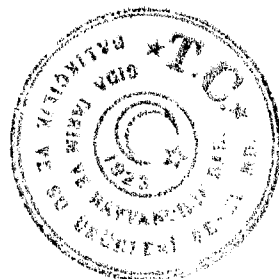
Denetim Sonuç Raporu

1. Denetim raporu no		2. Liman Devleti	
3. Denetleme makamı			
4. Baş Denetçinin Adı		Kimlik	
5. Denetim Limanı			
6. Denetim Başlangıç Tarihi		Yıl	Ay
7. Denetim Sona Erme Tarihi		Yıl	Ay
8. Ön bildirim alındı		Evet	Hayır
9. Amaç(lar)	LAN	TRX	PRO
OTH (belirtiniz)			
10. Son uğranılacak Liman ve Devlet ve tarihi		Yıl	Ay
		Gün	Saat
11. Geminin adı			
12. Bayrak Devleti			
13. Geminin türü			
14. Uluslararası Telsiz Çağrı İşareti			
15. Gemi Tasdiknamesi			
16. IMO gemi kimliği, varsa			
17. Harici kimlik, varsa			
18. Tescil limanı			
19. Gemi sahibi/ sahipleri			
20. Gemi malığı/malikleri, biliniyorsa ve gemi sahibinden farklıysa			
21. Gemi işletmecisi/ işletmecileri, gemi sahibinden farklıysa			
22. Gemi kaptanının adı ve uyuğu			
23. Balıkçı kaptanının adı ve uyuğu			
24. Gemi acentesi			
25. VMS	Hayır	Evet: Uyuğu	Evet RFMO'lar
Türü:			
26. Her türlü IUU gemi listesi dâhil olmak üzere balıkçılığın ve balıkçılıkla ilgili faaliyetlerin gerçekleştirildiği RFMO alanlarındaki durum ()			
Gemiyi kontrol eden	RFMO	Bayrak Devleti durumu	Gemi izin verilen gemiler listesinde

27. İlgili balıkçılık izni/izinleri						
<i>Kontrol eden</i>	<i>Düzenleyen</i>	<i>Geçerlilik</i>	<i>Balıkçılık alan(lar)ı</i>	<i>Türler</i>	<i>Donanım</i>	
28. İlgili aktarma izni/izinleri						
<i>Kontrol eden</i>		<i>Düzenleyen</i>		<i>Geçerlilik</i>		
<i>Kontrol eden</i>		<i>Düzenleyen</i>		<i>Geçerlilik</i>		
29. Donör gemilere ilişkin aktarma bilgileri						
<i>Adı</i>	<i>Bayrak Devleti</i>	<i>Kimlik No:</i>	<i>Türler</i>	<i>Ürün biçimi</i>	<i>Av alan(lar)</i>	<i>Miktar</i>
30. Boşaltılan avların değerlendirilmesi (miktar)						
<i>Türler</i>	<i>Ürün biçimi</i>	<i>Av alan(lar)ı</i>	<i>Beyan edilen miktar</i>	<i>Boşaltılan miktar</i>	<i>Beyan edilen miktar ve tespit edilen miktar arasındaki fark, varsa</i>	
31. Gemide tutulan avlar (miktar)						
<i>Türler</i>	<i>Ürün biçimi</i>	<i>Av alan(lar)ı</i>	<i>Beyan edilen miktar</i>	<i>Tutulan miktar</i>	<i>Beyan edilen miktar ve tespit edilen miktar arasındaki fark, varsa</i>	
32. Gemi jurnal(ler)inin ve diğer belgelerin incelenmesi				<i>Evet</i>	<i>Hayır</i>	<i>Açıklamalar</i>
33. Yürürlükteki av dokümantasyon plan(lar)ına uygunluk				<i>Evet</i>	<i>Hayır</i>	<i>Açıklamalar</i>
34. Yürürlükteki ticaret dokümantasyon plan(lar)ına uygunluk				<i>Evet</i>	<i>Hayır</i>	<i>Açıklamalar</i>
35. Kullanılan donanımın cinsi						
36. Donanım, Ek-B'nin e) paragrafına uygun olarak incelenmiştir		<i>Evet</i>	<i>Hayır</i>	<i>Açıklamalar</i>		
37. Denetçinin/denetçilerin bulguları						
38. İlgili yasal belgeye/belgelere çerçevesinde de tespit edilen açık ihlal(ler)						



39. Kaptanın açıklamaları
40. Yapılan işlem
41. Kaptanın imzası
42. Denetçinin imzası



62

Liman Devleti tedbirlerine ilişkin bilgi sistemleri

Bu Anlaşmanın uygulanmasında, Taraflardan her biri aşağıdaki hususları yerine getireceklerdir:

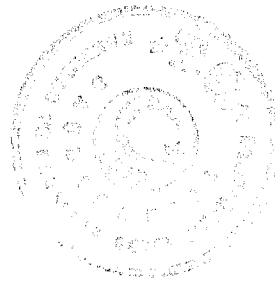
- a) Madde 16'ya uygun olarak bilgisayarlı iletişim sistemi kuracaklardır;
- b) mümkün olduğu ölçüde, Madde 7'ye uygun olarak belirlenen limanların listesini ve bu Anlaşmanın ilgili hükümleri uyarınca alınan tedbirleri kamuoyuna duyurmak amacıyla internet siteleri oluşturacaklardır;
- c) mümkün olan en geniş şekilde, her bir denetim raporunu, liman Devletinin alfa-3 koduyla başlayan münferit referans numarasıyla ve raporu düzenleyen kurumun kimlik bilgileriyle tanımlayacaklardır;
- d) mümkün olduğu ölçüde, aşağıda Ek A ve C'de belirtilen uluslararası kodlama sistemini kullanacaklar ve her türlü diğer kodlama sistemini uluslararası sisteme aktaracaklardır.

ülkeler/topraklar: ISO-3166 alfa-3 Ülke Kodu

türler: ASFIS alfa-3 kodu (FAO alfa-3 kodu olarak bilinir)

gemi türleri: ISSCFV kodu (FAO alfa kodu olarak bilinir)

donanım türleri: ISSCFG kodu (FAO alfa kodu olarak bilinir)

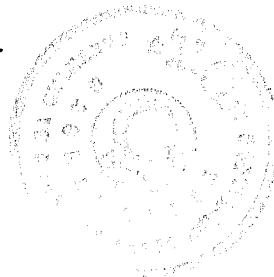


60.

Denetçilerin eğitimine ilişkin kurallar

Liman Devleti denetçilerine yönelik eğitim programı bileşenleri asgaride aşağıdaki alanları içermelidir:

1. Etik kurallar;
2. Sağlık, emniyet ve güvenlik konuları;
3. Yürürlükteki ulusal kanunlar ve yönetmelikler, yetki alanları ve ilgili RFMO'lara yönelik koruma ve yönetim tedbirleri ile yürürlükteki uluslararası hukuk;
4. Kanıtların toplanması, değerlendirilmesi ve muhafaza edilmesi;
5. Rapor yazma ve mülakat teknikleri gibi genel denetim usulleri;
6. Gemi kaptanı tarafından verilen bilgilerin doğrulanması için gereken gemi jurnalleri, elektronik belgeler ve gemi geçmişi (adı, sahibi ve bayrak Devleti) gibi bilgilerin analizi;
7. Ambar denetimleri ve gemi ambar hacimlerinin hesaplanması dahil olmak üzere gemiye binme ve denetim
8. Karaya çıkarma, aktarmalar, işleme ve gemide kalan balık miktarına ilişkin bilgilerin, çeşitli türler ve ürünler için dönüştürme çarpanlarının kullanılması dâhil olmak üzere doğrulanması ve onaylanması);
9. Balık türlerinin tanımlanması ve uzunluğun ve diğer biyolojik parametrelerin ölçümü;
10. Gemilerin ve donanımın ve donanımın denetim ve ölçümüne yönelik tekniklerin tanımlanması;
11. Ekipman ve VMS ve diğer elektronik izleme sistemlerinin işletilmesi; ve
12. Bir denetim sonucunda alınacak tedbirler.



60.



22 Kasım 2009 tarihinde FAO Konferansının Otuz Altıncı Oturumunda kabul edilen Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığın Önlemesi, Caydırma ve Ortadan Kaldırmaya Yönelik Liman Devleti Tedbirlerine Dair Anlaşmanın İngilizce metninin ONAYLI ASIL KOPYASIDIR. FAO Anayasasının XIV. Maddesinin 7. paragrafının hükümleri uyarınca, işbu Anlaşma Örgütün Genel Direktörü ve Konferans Başkanı tarafından onaylanmıştır.

Jacques Diouf
Genel Direktör
Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım
Örgütü

Kathleen Merrigan
Konferans Başkanı



ED.

AGREEMENT ON PORT STATE MEASURES TO PREVENT, DETER AND ELIMINATE ILLEGAL, UNREPORTED AND UNREGULATED FISHING

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Deeply concerned about the continuation of illegal, unreported and unregulated fishing and its detrimental effect upon fish stocks, marine ecosystems and the livelihoods of legitimate fishers, and the increasing need for food security on a global basis,

Conscious of the role of the port State in the adoption of effective measures to promote the sustainable use and the long-term conservation of living marine resources,

Recognizing that measures to combat illegal, unreported and unregulated fishing should build on the primary responsibility of flag States and use all available jurisdiction in accordance with international law, including port State measures, coastal State measures, market related measures and measures to ensure that nationals do not support or engage in illegal, unreported and unregulated fishing,

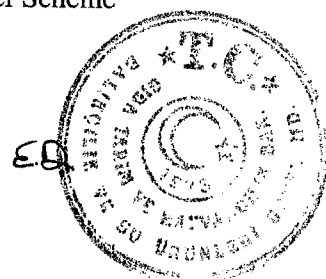
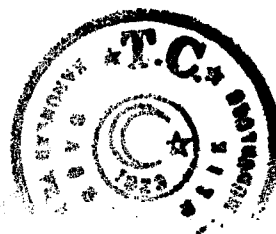
Recognizing that port State measures provide a powerful and cost-effective means of preventing, deterring and eliminating illegal, unreported and unregulated fishing,

Aware of the need for increasing coordination at the regional and interregional levels to combat illegal, unreported and unregulated fishing through port State measures,

Acknowledging the rapidly developing communications technology, databases, networks and global records that support port State measures,

Recognizing the need for assistance to developing countries to adopt and implement port State measures,

Taking note of the calls by the international community through the United Nations System, including the United Nations General Assembly and the Committee on Fisheries of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as 'FAO', for a binding international instrument on minimum standards for port State measures, based on the 2001 FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing and the 2005 FAO Model Scheme on Port State Measures to Combat Illegal, Unreported and Unregulated Fishing,



Bearing in mind that, in the exercise of their sovereignty over ports located in their territory, States may adopt more stringent measures, in accordance with international law,

Recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, hereinafter referred to as the 'Convention',

Recalling the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995, the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas of 24 November 1993 and the 1995 FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries,

Recognizing the need to conclude an international agreement within the framework of FAO, under Article XIV of the FAO Constitution,

Have agreed as follows:

PART 1

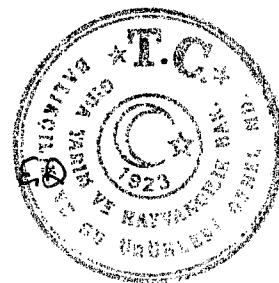
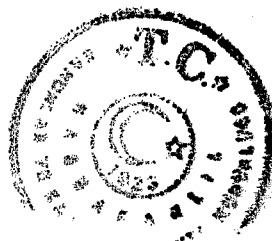
GENERAL PROVISIONS

Article 1

Use of terms

For the purposes of this Agreement:

- (a) "conservation and management measures" means measures to conserve and manage living marine resources that are adopted and applied consistently with the relevant rules of international law including those reflected in the Convention;
- (b) "fish" means all species of living marine resources, whether processed or not;
- (c) "fishing" means searching for, attracting, locating, catching, taking or harvesting fish or any activity which can reasonably be expected to result in the attracting, locating, catching, taking or harvesting of fish;

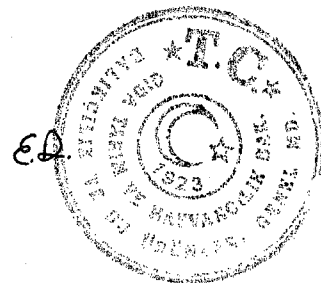
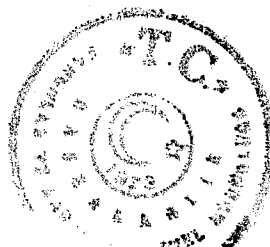


- (d) "fishing related activities" means any operation in support of, or in preparation for, fishing, including the landing, packaging, processing, transshipping or transporting of fish that have not been previously landed at a port, as well as the provisioning of personnel, fuel, gear and other supplies at sea;
- (e) "illegal, unreported and unregulated fishing" refers to the activities set out in paragraph 3 of the 2001 FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing, hereinafter referred to as 'IUU fishing';
- (f) "Party" means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Agreement and for which this Agreement is in force;
- (g) "port" includes offshore terminals and other installations for landing, transshipping, packaging, processing, refuelling or resupplying;
- (h) "regional economic integration organization" means a regional economic integration organization to which its member States have transferred competence over matters covered by this Agreement, including the authority to make decisions binding on its member States in respect of those matters;
- (i) "regional fisheries management organization" means an intergovernmental fisheries organization or arrangement, as appropriate, that has the competence to establish conservation and management measures; and
- (j) "vessel" means any vessel, ship of another type or boat used for, equipped to be used for, or intended to be used for, fishing or fishing related activities.

Article 2

Objective

The objective of this Agreement is to prevent, deter and eliminate IUU fishing through the implementation of effective port State measures, and thereby to ensure the long-term conservation and sustainable use of living marine resources and marine ecosystems.



Article 3

Application

1. Each Party shall, in its capacity as a port State, apply this Agreement in respect of vessels not entitled to fly its flag that are seeking entry to its ports or are in one of its ports, except for:

- (a) vessels of a neighbouring State that are engaged in artisanal fishing for subsistence, provided that the port State and the flag State cooperate to ensure that such vessels do not engage in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing ; and
- (b) container vessels that are not carrying fish or, if carrying fish, only fish that have been previously landed, provided that there are no clear grounds for suspecting that such vessels have engaged in fishing related activities in support of IUU fishing.

2. A Party may, in its capacity as a port State, decide not to apply this Agreement to vessels chartered by its nationals exclusively for fishing in areas under its national jurisdiction and operating under its authority therein. Such vessels shall be subject to measures by the Party which are as effective as measures applied in relation to vessels entitled to fly its flag.

3. This Agreement shall apply to fishing conducted in marine areas that is illegal, unreported or unregulated, as defined in Article 1(e) of this Agreement, and to fishing related activities in support of such fishing.

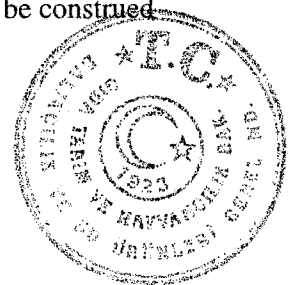
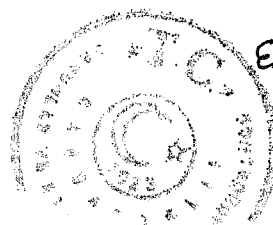
4. This Agreement shall be applied in a fair, transparent and non-discriminatory manner, consistent with international law.

5. As this Agreement is global in scope and applies to all ports, the Parties shall encourage all other entities to apply measures consistent with its provisions. Those that may not otherwise become Parties to this Agreement may express their commitment to act consistently with its provisions.

Article 4

Relationship with international law and other international instruments

1. Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of Parties under international law. In particular, nothing in this Agreement shall be construed to affect:



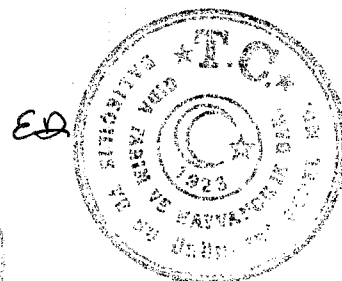
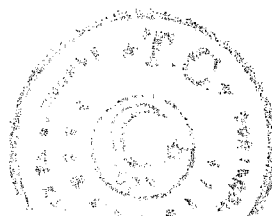
- (a) the sovereignty of Parties over their internal, archipelagic and territorial waters or their sovereign rights over their continental shelf and in their exclusive economic zones;
 - (b) the exercise by Parties of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law, including their right to deny entry thereto as well as to adopt more stringent port State measures than those provided for in this Agreement, including such measures adopted pursuant to a decision of a regional fisheries management organization.
2. In applying this Agreement, a Party does not thereby become bound by measures or decisions of, or recognize, any regional fisheries management organization of which it is not a member.
3. In no case is a Party obliged under this Agreement to give effect to measures or decisions of a regional fisheries management organization if those measures or decisions have not been adopted in conformity with international law.
4. This Agreement shall be interpreted and applied in conformity with international law taking into account applicable international rules and standards, including those established through the International Maritime Organization, as well as other international instruments.
5. Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed pursuant to this Agreement and shall exercise the rights recognized herein in a manner that would not constitute an abuse of right.

Article 5

Integration and coordination at the national level

Each Party shall, to the greatest extent possible:

- (a) integrate or coordinate fisheries related port State measures with the broader system of port State controls;
- (b) integrate port State measures with other measures to prevent, deter and eliminate IUU fishing and fishing related activities in support of such fishing, taking into account as appropriate the 2001 FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing; and



- (c) take measures to exchange information among relevant national agencies and to coordinate the activities of such agencies in the implementation of this Agreement.

Article 6

Cooperation and exchange of information

1. In order to promote the effective implementation of this Agreement and with due regard to appropriate confidentiality requirements, Parties shall cooperate and exchange information with relevant States, FAO, other international organizations and regional fisheries management organizations, including on the measures adopted by such regional fisheries management organizations in relation to the objective of this Agreement.
2. Each Party shall, to the greatest extent possible, take measures in support of conservation and management measures adopted by other States and other relevant international organizations.
3. Parties shall cooperate, at the subregional, regional and global levels, in the effective implementation of this Agreement including, where appropriate, through FAO or regional fisheries management organizations and arrangements.

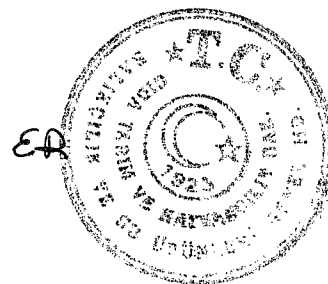
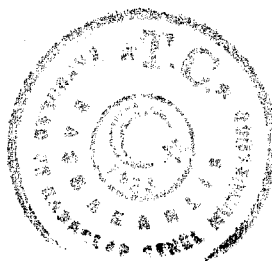
PART 2

ENTRY INTO PORT

Article 7

Designation of ports

1. Each Party shall designate and publicize the ports to which vessels may request entry pursuant to this Agreement. Each Party shall provide a list of its designated ports to FAO, which shall give it due publicity.
2. Each Party shall, to the greatest extent possible, ensure that every port designated and publicized in accordance with paragraph 1 of this Article has sufficient capacity to conduct inspections pursuant to this Agreement.



Article 8

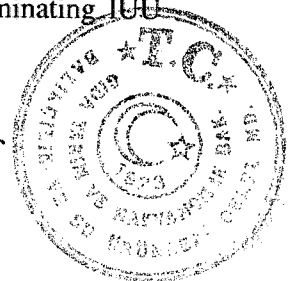
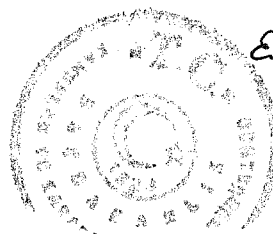
Advance request for port entry

1. Each Party shall require, as a minimum standard, the information requested in Annex A to be provided before granting entry to a vessel to its port.
2. Each Party shall require the information referred to in paragraph 1 of this Article to be provided sufficiently in advance to allow adequate time for the port State to examine such information.

Article 9

Port entry, authorization or denial

1. After receiving the relevant information required pursuant to Article 8, as well as such other information as it may require to determine whether the vessel requesting entry into its port has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, each Party shall decide whether to authorize or deny the entry of the vessel into its port and shall communicate this decision to the vessel or to its representative.
2. In the case of authorization of entry, the master of the vessel or the vessel's representative shall be required to present the authorization for entry to the competent authorities of the Party upon the vessel's arrival at port.
3. In the case of denial of entry, each Party shall communicate its decision taken pursuant to paragraph 1 of this Article to the flag State of the vessel and, as appropriate and to the extent possible, relevant coastal States, regional fisheries management organizations and other international organizations.
4. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, when a Party has sufficient proof that a vessel seeking entry into its port has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, in particular the inclusion of a vessel on a list of vessels having engaged in such fishing or fishing related activities adopted by a relevant regional fisheries management organization in accordance with the rules and procedures of such organization and in conformity with international law, the Party shall deny that vessel entry into its ports, taking into due account paragraphs 2 and 3 of Article 4.
5. Notwithstanding paragraphs 3 and 4 of this Article, a Party may allow entry into its ports of a vessel referred to in those paragraphs exclusively for the purpose of inspecting it and taking other appropriate actions in conformity with international law which are at least as effective as denial of port entry in preventing, deterring and eliminating IUU fishing and fishing related activities in support of such fishing.



6. Where a vessel referred to in paragraph 4 or 5 of this Article is in port for any reason, a Party shall deny such vessel the use of its ports for landing, transshipping, packaging, and processing of fish and for other port services including, *inter alia*, refuelling and resupplying, maintenance and drydocking. Paragraphs 2 and 3 of Article 11 apply *mutatis mutandis* in such cases. Denial of such use of ports shall be in conformity with international law.

Article 10

Force majeure or distress

Nothing in this Agreement affects the entry of vessels to port in accordance with international law for reasons of force majeure or distress, or prevents a port State from permitting entry into port to a vessel exclusively for the purpose of rendering assistance to persons, ships or aircraft in danger or distress.

PART 3

USE OF PORTS

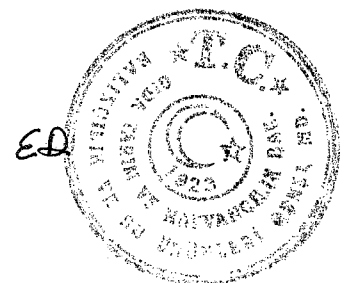
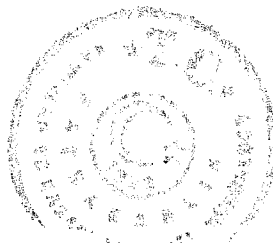
Article 11

Use of ports

1. Where a vessel has entered one of its ports, a Party shall deny, pursuant to its laws and regulations and consistent with international law, including this Agreement, that vessel the use of the port for landing, transshipping, packaging and processing of fish that have not been previously landed and for other port services, including, *inter alia*, refuelling and resupplying, maintenance and drydocking, if:

- (a) the Party finds that the vessel does not have a valid and applicable authorization to engage in fishing or fishing related activities required by its flag State;
- (b) the Party finds that the vessel does not have a valid and applicable authorization to engage in fishing or fishing related activities required by a coastal State in respect of areas under the national jurisdiction of that State;
- (c) the Party receives clear evidence that the fish on board was taken in contravention of applicable requirements of a coastal State in respect of areas under the national jurisdiction of that State;

- (d) the flag State does not confirm within a reasonable period of time, on the request of the port State, that the fish on board was taken in accordance with applicable requirements of a relevant regional fisheries management organization taking into due account paragraphs 2 and 3 of Article 4; or
 - (e) the Party has reasonable grounds to believe that the vessel was otherwise engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, including in support of a vessel referred to in paragraph 4 of Article 9, unless the vessel can establish:
 - (i) that it was acting in a manner consistent with relevant conservation and management measures; or
 - (ii) in the case of provision of personnel, fuel, gear and other supplies at sea, that the vessel that was provisioned was not, at the time of provisioning, a vessel referred to in paragraph 4 of Article 9.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a Party shall not deny a vessel referred to in that paragraph the use of port services:
- (a) essential to the safety or health of the crew or the safety of the vessel, provided these needs are duly proven, or
 - (b) where appropriate, for the scrapping of the vessel.
3. Where a Party has denied the use of its port in accordance with this Article, it shall promptly notify the flag State and, as appropriate, relevant coastal States, regional fisheries management organizations and other relevant international organizations of its decision.
4. A Party shall withdraw its denial of the use of its port pursuant to paragraph 1 of this Article in respect of a vessel only if there is sufficient proof that the grounds on which use was denied were inadequate or erroneous or that such grounds no longer apply.
5. Where a Party has withdrawn its denial pursuant to paragraph 4 of this Article, it shall promptly notify those to whom a notification was issued pursuant to paragraph 3 of this Article.



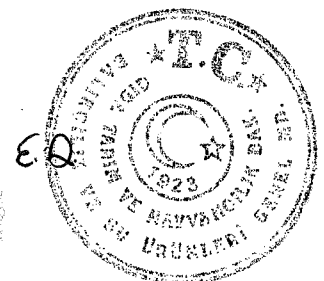
PART 4
INSPECTIONS AND FOLLOW-UP ACTIONS

Article 12
Levels and priorities for inspection

1. Each Party shall inspect the number of vessels in its ports required to reach an annual level of inspections sufficient to achieve the objective of this Agreement.
2. Parties shall seek to agree on the minimum levels for inspection of vessels through, as appropriate, regional fisheries management organizations, FAO or otherwise.
3. In determining which vessels to inspect, a Party shall give priority to:
 - (a) vessels that have been denied entry or use of a port in accordance with this Agreement;
 - (b) requests from other relevant Parties, States or regional fisheries management organizations that particular vessels be inspected, particularly where such requests are supported by evidence of IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing by the vessel in question; and
 - (c) other vessels for which there are clear grounds for suspecting that they have engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing.

Article 13
Conduct of inspections

1. Each Party shall ensure that its inspectors carry out the functions set forth in Annex B as a minimum standard.
2. Each Party shall, in carrying out inspections in its ports:
 - (a) ensure that inspections are carried out by properly qualified inspectors authorized for that purpose, having regard in particular to Article 17;

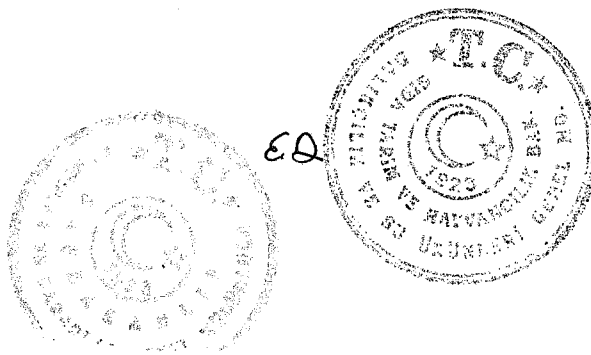


- (b) ensure that, prior to an inspection, inspectors are required to present to the master of the vessel an appropriate document identifying the inspectors as such;
- (c) ensure that inspectors examine all relevant areas of the vessel, the fish on board, the nets and any other gear, equipment, and any document or record on board that is relevant to verifying compliance with relevant conservation and management measures;
- (d) require the master of the vessel to give inspectors all necessary assistance and information, and to present relevant material and documents as may be required, or certified copies thereof;
- (e) in case of appropriate arrangements with the flag State of the vessel, invite that State to participate in the inspection;
- (f) make all possible efforts to avoid unduly delaying the vessel to minimize interference and inconvenience, including any unnecessary presence of inspectors on board, and to avoid action that would adversely affect the quality of the fish on board;
- (g) make all possible efforts to facilitate communication with the master or senior crew members of the vessel, including where possible and where needed that the inspector is accompanied by an interpreter;
- (h) ensure that inspections are conducted in a fair, transparent and non-discriminatory manner and would not constitute harassment of any vessel; and
- (i) not interfere with the master's ability, in conformity with international law, to communicate with the authorities of the flag State.

Article 14

Results of inspections

Each Party shall, as a minimum standard, include the information set out in Annex C in the written report of the results of each inspection.



Article 15

Transmittal of inspection results

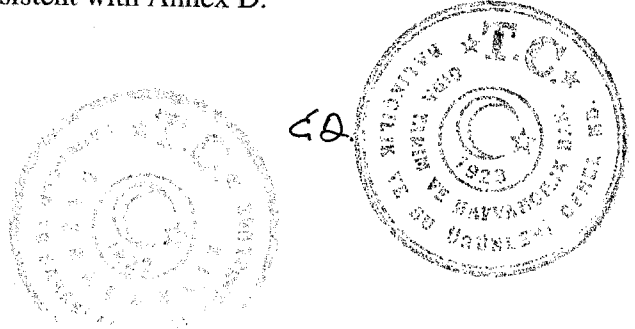
Each Party shall transmit the results of each inspection to the flag State of the inspected vessel and, as appropriate, to:

- (a) relevant Parties and States, including:
 - (i) those States for which there is evidence through inspection that the vessel has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing within waters under their national jurisdiction; and
 - (ii) the State of which the vessel's master is a national;
- (b) relevant regional fisheries management organizations; and
- (c) FAO and other relevant international organizations.

Article 16

Electronic exchange of information

1. To facilitate implementation of this Agreement, each Party shall, where possible, establish a communication mechanism that allows for direct electronic exchange of information, with due regard to appropriate confidentiality requirements.
2. To the extent possible and with due regard to appropriate confidentiality requirements, Parties should cooperate to establish an information-sharing mechanism, preferably coordinated by FAO, in conjunction with other relevant multilateral and intergovernmental initiatives, and to facilitate the exchange of information with existing databases relevant to this Agreement.
3. Each Party shall designate an authority that shall act as a contact point for the exchange of information under this Agreement. Each Party shall notify the pertinent designation to FAO.
4. Each Party shall handle information to be transmitted through any mechanism established under paragraph 1 of this Article consistent with Annex D.



5. FAO shall request relevant regional fisheries management organizations to provide information concerning the measures or decisions they have adopted and implemented which relate to this Agreement for their integration, to the extent possible and taking due account of the appropriate confidentiality requirements, into the information-sharing mechanism referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 17

Training of inspectors

Each Party shall ensure that its inspectors are properly trained taking into account the guidelines for the training of inspectors in Annex E. Parties shall seek to cooperate in this regard.

Article 18

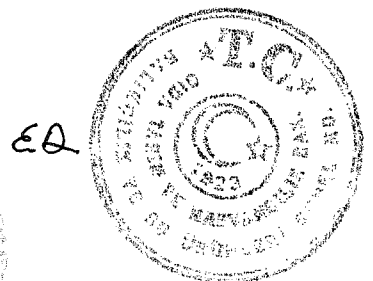
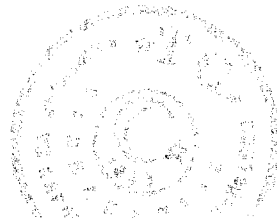
Port State actions following inspection

1. Where, following an inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, the inspecting Party shall:

- (a) promptly notify the flag State and, as appropriate, relevant coastal States, regional fisheries management organizations and other international organizations, and the State of which the vessel's master is a national of its findings; and
- (b) deny the vessel the use of its port for landing, transshipping, packaging and processing of fish that have not been previously landed and for other port services, including, *inter alia*, refuelling and resupplying, maintenance and drydocking, if these actions have not already been taken in respect of the vessel, in a manner consistent with this Agreement, including Article 4.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a Party shall not deny a vessel referred to in that paragraph the use of port services essential for the safety or health of the crew or the safety of the vessel.

3. Nothing in this Agreement prevents a Party from taking measures that are in conformity with international law in addition to those specified in paragraphs 1 and 2 of this Article, including such measures as the flag State of the vessel has expressly requested or to which it has consented.



Article 19

Information on recourse in the port State

1. A Party shall maintain the relevant information available to the public and provide such information, upon written request, to the owner, operator, master or representative of a vessel with regard to any recourse established in accordance with its national laws and regulations concerning port State measures taken by that Party pursuant to Articles 9, 11, 13 or 18, including information pertaining to the public services or judicial institutions available for this purpose, as well as information on whether there is any right to seek compensation in accordance with its national laws and regulations in the event of any loss or damage suffered as a consequence of any alleged unlawful action by the Party.
2. The Party shall inform the flag State, the owner, operator, master or representative, as appropriate, of the outcome of any such recourse. Where other Parties, States or international organizations have been informed of the prior decision pursuant to Articles 9, 11, 13 or 18, the Party shall inform them of any change in its decision.

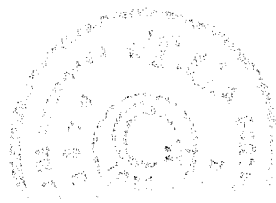
PART 5

ROLE OF FLAG STATES

Article 20

Role of flag States

1. Each Party shall require the vessels entitled to fly its flag to cooperate with the port State in inspections carried out pursuant to this Agreement.
2. When a Party has clear grounds to believe that a vessel entitled to fly its flag has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing and is seeking entry to or is in the port of another State, it shall, as appropriate, request that State to inspect the vessel or to take other measures consistent with this Agreement.
3. Each Party shall encourage vessels entitled to fly its flag to land, transship, package and process fish, and use other port services, in ports of States that are acting in accordance with, or in a manner consistent with this Agreement. Parties are encouraged to develop, including through regional fisheries management organizations and FAO, fair, transparent and non-discriminatory procedures for identifying any State that may not be acting in accordance with, or in a manner consistent with, this Agreement.
4. Where, following port State inspection, a flag State Party receives an inspection report indicating that there are clear grounds to believe that a vessel entitled to fly its flag



has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing, it shall immediately and fully investigate the matter and shall, upon sufficient evidence, take enforcement action without delay in accordance with its laws and regulations.

5. Each Party shall, in its capacity as a flag State, report to other Parties, relevant port States and, as appropriate, other relevant States, regional fisheries management organizations and FAO on actions it has taken in respect of vessels entitled to fly its flag that, as a result of port State measures taken pursuant to this Agreement, have been determined to have engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing.

6. Each Party shall ensure that measures applied to vessels entitled to fly its flag are at least as effective in preventing, deterring, and eliminating IUU fishing and fishing related activities in support of such fishing as measures applied to vessels referred to in paragraph 1 of Article 3.

PART 6

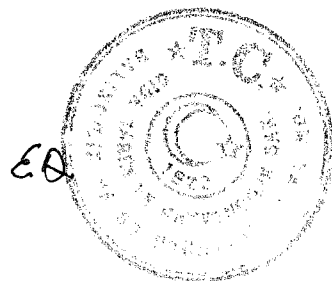
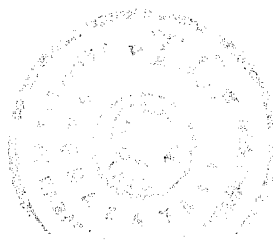
REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

Article 21

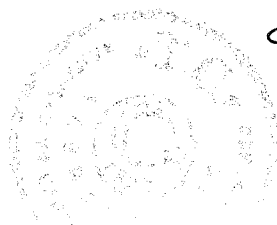
Requirements of developing States

1. Parties shall give full recognition to the special requirements of developing States Parties in relation to the implementation of port State measures consistent with this Agreement. To this end, Parties shall, either directly or through FAO, other specialized agencies of the United Nations or other appropriate international organizations and bodies, including regional fisheries management organizations, provide assistance to developing States Parties in order to, *inter alia*:

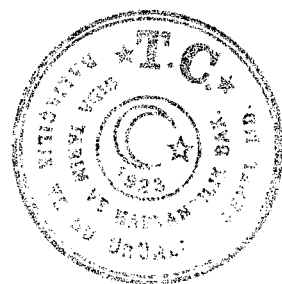
- (a) enhance their ability, in particular the least-developed among them and small island developing States, to develop a legal basis and capacity for the implementation of effective port State measures;
- (b) facilitate their participation in any international organizations that promote the effective development and implementation of port State measures; and
- (c) facilitate technical assistance to strengthen the development and implementation of port State measures by them, in coordination with relevant international mechanisms.



2. Parties shall give due regard to the special requirements of developing port States Parties, in particular the least-developed among them and small island developing States, to ensure that a disproportionate burden resulting from the implementation of this Agreement is not transferred directly or indirectly to them. In cases where the transfer of a disproportionate burden has been demonstrated, Parties shall cooperate to facilitate the implementation by the relevant developing States Parties of specific obligations under this Agreement.
3. Parties shall, either directly or through FAO, assess the special requirements of developing States Parties concerning the implementation of this Agreement.
4. Parties shall cooperate to establish appropriate funding mechanisms to assist developing States in the implementation of this Agreement. These mechanisms shall, *inter alia*, be directed specifically towards:
- (a) developing national and international port State measures;
 - (b) developing and enhancing capacity, including for monitoring, control and surveillance and for training at the national and regional levels of port managers, inspectors, and enforcement and legal personnel;
 - (c) monitoring, control, surveillance and compliance activities relevant to port State measures, including access to technology and equipment; and
 - (d) assisting developing States Parties with the costs involved in any proceedings for the settlement of disputes that result from actions they have taken pursuant to this Agreement.
5. Cooperation with and among developing States Parties for the purposes set out in this Article may include the provision of technical and financial assistance through bilateral, multilateral and regional channels, including South-South cooperation.
6. Parties shall establish an *ad hoc* working group to periodically report and make recommendations to the Parties on the establishment of funding mechanisms including a scheme for contributions, identification and mobilization of funds, the development of criteria and procedures to guide implementation, and progress in the implementation of the funding mechanisms. In addition to the considerations provided in this Article, the *ad hoc* working group shall take into account, *inter alia*:
- (a) the assessment of the needs of developing States Parties, in particular the least-developed among them and small island developing States;



EQ.



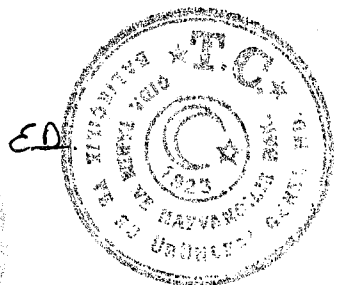
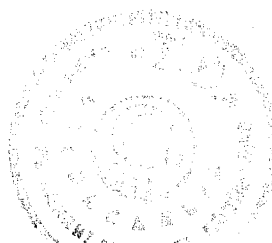
- (b) the availability and timely disbursement of funds;
- (c) transparency of decision-making and management processes concerning fundraising and allocations; and
- (d) accountability of the recipient developing States Parties in the agreed use of funds.

Parties shall take into account the reports and any recommendations of the *ad hoc* working group and take appropriate action.

PART 7 DISPUTE SETTLEMENT

Article 22 Peaceful settlement of disputes

1. Any Party may seek consultations with any other Party or Parties on any dispute with regard to the interpretation or application of the provisions of this Agreement with a view to reaching a mutually satisfactory solution as soon as possible.
2. In the event that the dispute is not resolved through these consultations within a reasonable period of time, the Parties in question shall consult among themselves as soon as possible with a view to having the dispute settled by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means of their own choice.
3. Any dispute of this character not so resolved shall, with the consent of all Parties to the dispute, be referred for settlement to the International Court of Justice, to the International Tribunal for the Law of the Sea or to arbitration. In the case of failure to reach agreement on referral to the International Court of Justice, to the International Tribunal for the Law of the Sea or to arbitration, the Parties shall continue to consult and cooperate with a view to reaching settlement of the dispute in accordance with the rules of international law relating to the conservation of living marine resources.



PART 8

NON-PARTIES

Article 23

Non-Parties to this Agreement

1. Parties shall encourage non-Parties to this Agreement to become Parties thereto and/or to adopt laws and regulations and implement measures consistent with its provisions.
2. Parties shall take fair, non-discriminatory and transparent measures consistent with this Agreement and other applicable international law to deter the activities of non-Parties which undermine the effective implementation of this Agreement.

PART 9

MONITORING, REVIEW AND ASSESSMENT

Article 24

Monitoring, review and assessment

1. Parties shall, within the framework of FAO and its relevant bodies, ensure the regular and systematic monitoring and review of the implementation of this Agreement as well as the assessment of progress made towards achieving its objective.
2. Four years after the entry into force of this Agreement, FAO shall convene a meeting of the Parties to review and assess the effectiveness of this Agreement in achieving its objective. The Parties shall decide on further such meetings as necessary.

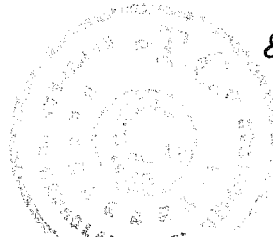
PART 10

FINAL PROVISIONS

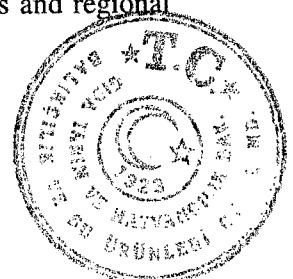
Article 25

Signature

This Agreement shall be open for signature at FAO from the Twenty-second day of November 2009 until the Twenty-first day of November 2010 by all States and regional economic integration organizations.



EQ



Article 26

Ratification, acceptance or approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatories.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

Article 27

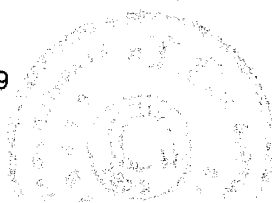
Accession

1. After the period in which this Agreement is open for signature, it shall be open for accession by any State or regional economic integration organization.
2. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

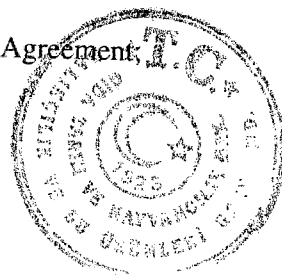
Article 28

Participation by Regional Economic Integration Organizations

1. In cases where a regional economic integration organization that is an international organization referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by this Agreement, Annex IX to the Convention shall apply *mutatis mutandis* to participation by such regional economic integration organization in this Agreement, except that the following provisions of that Annex shall not apply:
 - (a) Article 2, first sentence; and
 - (b) Article 3, paragraph 1.
2. In cases where a regional economic integration organization that is an international organization referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention has competence over all the matters governed by this Agreement, the following provisions shall apply to participation by the regional economic integration organization in this Agreement:
 - (a) at the time of signature or accession, such organization shall make a declaration stating:
 - (i) that it has competence over all the matters governed by this Agreement;



62



- (ii) that, for this reason, its member States shall not become States Parties, except in respect of their territories for which the organization has no responsibility; and
 - (iii) that it accepts the rights and obligations of States under this Agreement;
- (b) participation of such an organization shall in no case confer any rights under this Agreement on member States of the organization;
- (c) in the event of a conflict between the obligations of such organization under this Agreement and its obligations under the Agreement establishing the organization or any acts relating to it, the obligations under this Agreement shall prevail.

Article 29

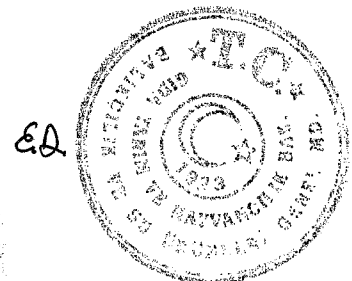
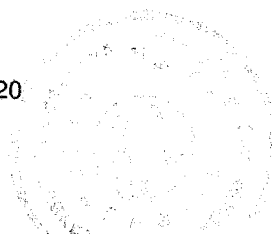
Entry into force

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date of deposit with the Depositary of the twenty-fifth instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Article 26 or 27.
2. For each signatory which ratifies, accepts or approves this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force thirty days after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.
3. For each State or regional economic integration organization which accedes to this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force thirty days after the date of the deposit of its instrument of accession.
4. For the purposes of this Article, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by its Member States.

Article 30

Reservations and exceptions

No reservations or exceptions may be made to this Agreement.



Article 31

Declarations and statements

Article 30 does not preclude a State or regional economic integration organization, when signing, ratifying, accepting, approving or acceding to this Agreement, from making a declaration or statement, however phrased or named, with a view to, *inter alia*, the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declaration or statement does not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or regional economic integration organization.

Article 32

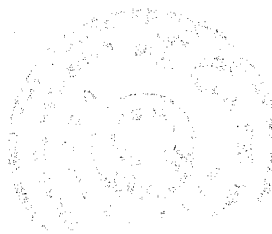
Provisional application

1. This Agreement shall be applied provisionally by States or regional economic integration organizations which consent to its provisional application by so notifying the Depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.
2. Provisional application by a State or regional economic integration organization shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or regional economic integration organization or upon notification by that State or regional economic integration organization to the Depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

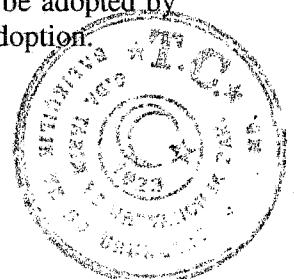
Article 33

Amendments

1. Any Party may propose amendments to this Agreement after the expiry of a period of two years from the date of entry into force of this Agreement.
2. Any proposed amendment to this Agreement shall be transmitted by written communication to the Depositary along with a request for the convening of a meeting of the Parties to consider it. The Depositary shall circulate to all Parties such communication as well as all replies to the request received from Parties. Unless within six months from the date of circulation of the communication one half of the Parties object to the request, the Depositary shall convene a meeting of the Parties to consider the proposed amendment.
3. Subject to Article 34, any amendment to this Agreement shall only be adopted by consensus of the Parties present at the meeting at which it is proposed for adoption.



EQ



4. Subject to Article 34, any amendment adopted by the meeting of the Parties shall come into force among the Parties having ratified, accepted or approved it on the ninetieth day after the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by two-thirds of the Parties to this Agreement based on the number of Parties on the date of adoption of the amendment. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.

5. For the purposes of this Article, an instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by its Member States.

Article 34

Annexes

1. The Annexes form an integral part of this Agreement and a reference to this Agreement shall constitute a reference to the Annexes.

2. An amendment to an Annex to this Agreement may be adopted by two-thirds of the Parties to this Agreement present at a meeting where the proposed amendment to the Annex is considered. Every effort shall however be made to reach agreement on any amendment to an Annex by way of consensus. An amendment to an Annex shall be incorporated in this Agreement and enter into force for those Parties that have expressed their acceptance from the date on which the Depositary receives notification of acceptance from one-third of the Parties to this Agreement, based on the number of Parties on the date of adoption of the amendment. The amendment shall thereafter enter into force for each remaining Party upon receipt by the Depositary of its acceptance.

Article 35

Withdrawal

Any Party may withdraw from this Agreement at any time after the expiry of one year from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Party, by giving written notice of such withdrawal to the Depositary. Withdrawal shall become effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.



Article 36

The Depositary

The Director-General of FAO shall be the Depositary of this Agreement. The Depositary shall:

- (a) transmit certified copies of this Agreement to each signatory and Party;
- (b) register this Agreement, upon its entry into force, with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations;
- (c) promptly inform each signatory and Party to this Agreement of all:
 - (i) signatures and instruments of ratification, acceptance, approval and accession deposited under Articles 25, 26 and 27;
 - (ii) the date of entry into force of this Agreement in accordance with Article 29;
 - (iii) proposals for amendment to this Agreement and their adoption and entry into force in accordance with Article 33;
 - (iv) proposals for amendment to the Annexes and their adoption and entry into force in accordance with Article 34; and
 - (v) withdrawals from this Agreement in accordance with Article 35.

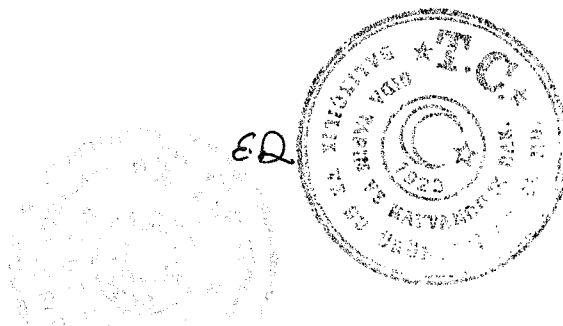
Article 37

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized, have signed this Agreement.

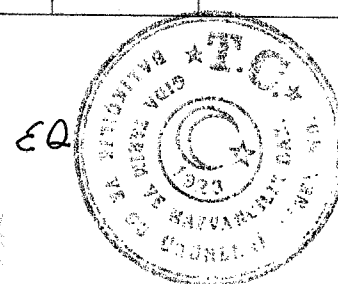
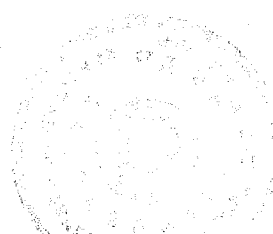
DONE in Rome on this Twenty-second day of November, 2009.



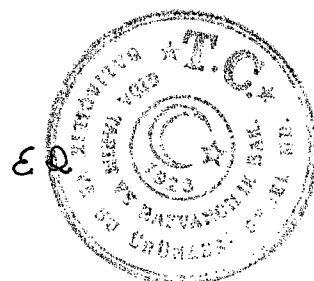
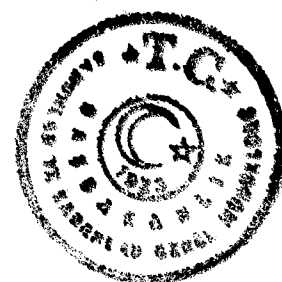
ANNEX A

Information to be provided in advance by vessels requesting port entry

1. Intended port of call									
2. Port State									
3. Estimated date and time of arrival									
4. Purpose(s)									
5. Port and date of last port call									
6. Name of the vessel									
7. Flag State									
8. Type of vessel									
9. International Radio Call Sign									
10. Vessel contact information									
11. Vessel owner(s)									
12. Certificate of registry ID									
13. IMO ship ID, if available									
14. External ID, if available									
15. RFMO ID, if applicable									
16. VMS		No		Yes: National		Yes: RFMO(s)		Type:	
17. Vessel dimensions		Length		Beam		Draft			
18. Vessel master name and nationality									
19. Relevant fishing authorization(s)									
Identifier	Issued by	Validity	Fishing area(s)	Species	Gear				
20. Relevant transshipment authorization(s)									
Identifier	Issued by	Validity							
Identifier	Issued by	Validity							
21. Transshipment information concerning donor vessels									
Date	Location	Name	Flag State	ID number	Species	Product form	Catch area	Quantity	



22. Total catch onboard				23. Catch to be offloaded
<i>Species</i>	<i>Product form</i>	<i>Catch area</i>	<i>Quantity</i>	<i>Quantity</i>

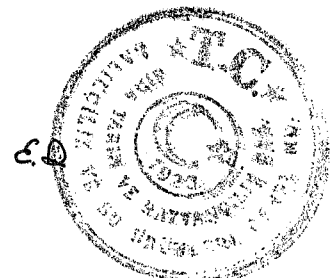
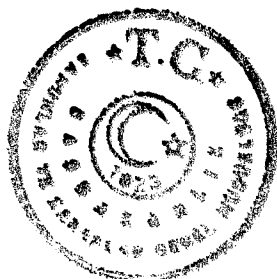


ANNEX B

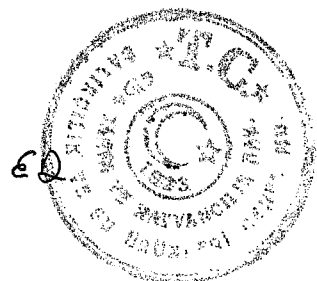
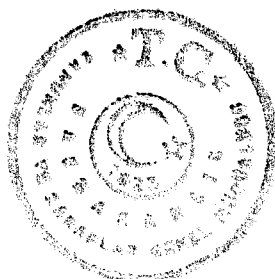
Port State inspection procedures

Inspectors shall:

- a) verify, to the extent possible, that the vessel identification documentation onboard and information relating to the owner of the vessel is true, complete and correct, including through appropriate contacts with the flag State or international records of vessels if necessary;
- b) verify that the vessel's flag and markings (e.g. name, external registration number, International Maritime Organization (IMO) ship identification number, international radio call sign and other markings, main dimensions) are consistent with information contained in the documentation;
- c) verify, to the extent possible, that the authorizations for fishing and fishing related activities are true, complete, correct and consistent with the information provided in accordance with Annex A;
- d) review all other relevant documentation and records held onboard, including, to the extent possible, those in electronic format and vessel monitoring system (VMS) data from the flag State or relevant regional fisheries management organizations (RFMOs). Relevant documentation may include logbooks, catch, transshipment and trade documents, crew lists, stowage plans and drawings, descriptions of fish holds, and documents required pursuant to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora;
- e) examine, to the extent possible, all relevant fishing gear onboard, including any gear stowed out of sight as well as related devices, and to the extent possible, verify that they are in conformity with the conditions of the authorizations. The fishing gear shall, to the extent possible, also be checked to ensure that features such as the mesh and twine size, devices and attachments, dimensions and configuration of nets, pots, dredges, hook sizes and numbers are in conformity with applicable regulations and that the markings correspond to those authorized for the vessel;
- f) determine, to the extent possible, whether the fish on board was harvested in accordance with the applicable authorizations;
- g) examine the fish, including by sampling, to determine its quantity and composition. In doing so, inspectors may open containers where the fish has been pre-packed and move the catch or containers to ascertain the integrity of fish holds. Such examination may include inspections of product type and determination of nominal weight;



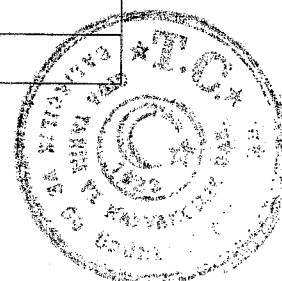
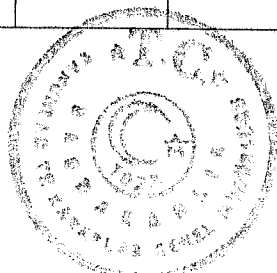
- h) evaluate whether there is clear evidence for believing that a vessel has engaged in IUU fishing or fishing related activities in support of such fishing;
- i) provide the master of the vessel with the report containing the result of the inspection, including possible measures that could be taken, to be signed by the inspector and the master. The master's signature on the report shall serve only as acknowledgment of the receipt of a copy of the report. The master shall be given the opportunity to add any comments or objection to the report, and, as appropriate, to contact the relevant authorities of the flag State in particular where the master has serious difficulties in understanding the content of the report. A copy of the report shall be provided to the master; and
- j) arrange, where necessary and possible, for translation of relevant documentation.



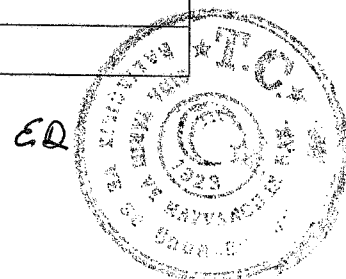
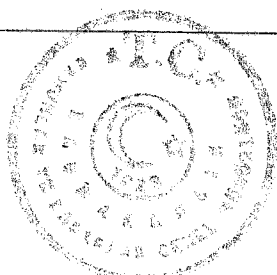
ANNEX C

Report of the results of the inspection

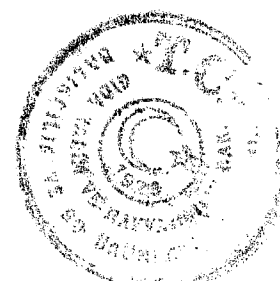
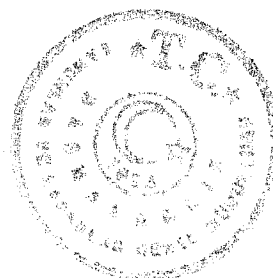
1. Inspection report no		2. Port State	
3. Inspecting authority			
4. Name of principal inspector		ID	
5. Port of inspection			
6. Commencement of inspection		YYYY	MM DD HH
7. Completion of inspection		YYYY	MM DD HH
8. Advanced notification received		Yes	No
9. Purpose(s)	LAN	TRX	PRO OTH (specify)
10. Port and State and date of last port call		YYYY	MM DD
11. Vessel name			
12. Flag State			
13. Type of vessel			
14. International Radio Call Sign			
15. Certificate of registry ID			
16. IMO ship ID, if available			
17. External ID, if available			
18. Port of registry			
19. Vessel owner(s)			
20. Vessel beneficial owner(s), if known and different from vessel owner			
21. Vessel operator(s), if different from vessel owner			
22. Vessel master name and nationality			
23. Fishing master name and nationality			
24. Vessel agent			
25. VMS	No	Yes: National	Yes: RFMOs Type:
26. Status in RFMO areas where fishing or fishing related activities have been undertaken, including any IUU vessel listing			
Vessel identifier	RFMO	Flag State status	Vessel on authorized vessel list



27. Relevant fishing authorization(s)						
<i>Identifier</i>	<i>Issued by</i>	<i>Validity</i>	<i>Fishing area(s)</i>	<i>Species</i>	<i>Gear</i>	
28. Relevant transshipment authorization(s)						
<i>Identifier</i>		<i>Issued by</i>		<i>Validity</i>		
<i>Identifier</i>		<i>Issued by</i>		<i>Validity</i>		
29. Transshipment information concerning donor vessels						
<i>Name</i>	<i>Flag State</i>	<i>ID no.</i>	<i>Species</i>	<i>Product form</i>	<i>Catch area(s)</i>	<i>Quantity</i>
30. Evaluation of offloaded catch (quantity)						
<i>Species</i>	<i>Product form</i>	<i>Catch area(s)</i>	<i>Quantity declared</i>	<i>Quantity offloaded</i>	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any</i>	
31. Catch retained onboard (quantity)						
<i>Species</i>	<i>Product form</i>	<i>Catch area(s)</i>	<i>Quantity declared</i>	<i>Quantity retained</i>	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any</i>	
32. Examination of logbook(s) and other documentation				<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Comments</i>
33. Compliance with applicable catch documentation scheme(s)				<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Comments</i>
34. Compliance with applicable trade information scheme(s)				<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Comments</i>
35. Type of gear used						
36. Gear examined in accordance with paragraph e) of Annex B			<i>Yes</i>	<i>No</i>	<i>Comments</i>	
37. Findings by inspector(s)						
38. Apparent infringement(s) noted including reference to relevant legal instrument(s)						



39. Comments by the master
40. Action taken
41. Master's signature
42. Inspector's signature



EQ

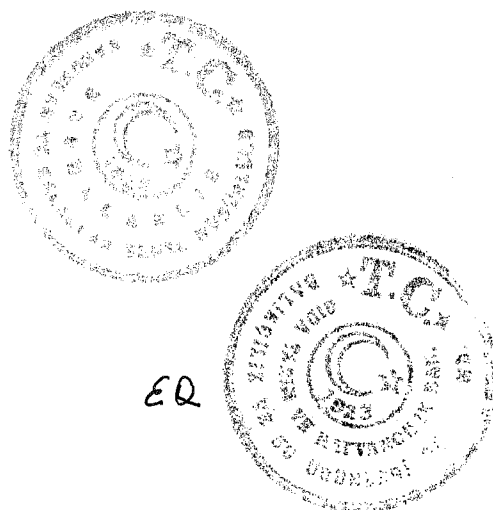
ANNEX D

Information systems on port State measures

In implementing this Agreement, each Party shall:

- a) seek to establish computerized communication in accordance with Article 16;
- b) establish, to the extent possible, websites to publicize the list of ports designated in accordance with Article 7 and the actions taken in accordance with the relevant provisions of this Agreement;
- c) identify, to the greatest extent possible, each inspection report by a unique reference number starting with 3-alpha code of the port State and identification of the issuing agency;
- d) utilize, to the extent possible, the international coding system below in Annexes A and C and translate any other coding system into the international system.

countries/territories:	ISO-3166 3-alpha Country Code
species:	ASFIS 3-alpha code (known as FAO 3-alpha code)
vessel types:	ISSCFV code (known as FAO alpha code)
gear types:	ISSCFG code (known as FAO alpha code)



Guidelines for the training of inspectors

Elements of a training programme for port State inspectors should include at least the following areas:

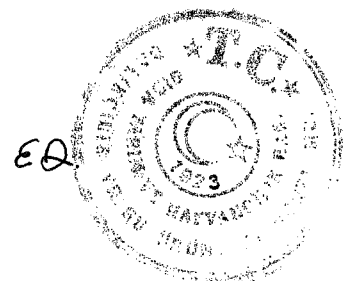
1. Ethics;
2. Health, safety and security issues;
3. Applicable national laws and regulations, areas of competence and conservation and management measures of relevant RFMOs, and applicable international law;
4. Collection, evaluation and preservation of evidence;
5. General inspection procedures such as report writing and interview techniques;
6. Analysis of information, such as logbooks, electronic documentation and vessel history (name, ownership and flag State), required for the validation of information given by the master of the vessel;
7. Vessel boarding and inspection, including hold inspections and calculation of vessel hold volumes;
8. Verification and validation of information related to landings, transshipments, processing and fish remaining onboard, including utilizing conversion factors for the various species and products;
9. Identification of fish species, and the measurement of length and other biological parameters;
10. Identification of vessels and gear, and techniques for the inspection and measurement of gear;
11. Equipment and operation of VMS and other electronic tracking systems; and
12. Actions to be taken following an inspection.



CERTIFIED TRUE COPY of the English version of the Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing which was approved on 22 November 2009 at the Thirty-sixth Session of the FAO Conference. In accordance with the provisions of paragraph 7 of Article XIV of the FAO Constitution, this has been certified by the Director-General of the Organization and the Chairperson of the Conference.

Jacques Diouf
Director-General
Food and Agriculture Organization of
the United Nations

Kathleen Merrigan
Chairperson of the Conference



T/ 438

**YASA DIŞI, KAYIT DIŞI VE DÜZENLENMEMİŞ BALIKÇILIĞI ÖNLEME, CAYDIRMA
VE ORTADAN KALDIRMAYA YÖNELİK LİMAN DEVLETİ TEDBİRLERİNE DAİR
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 22 Kasım 2009 tarihinde Roma'da kabul edilen "Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığı Önleme, Caydırma ve Ortadan Kaldırmaya Yönelik Liman Devleti Tedbirlerine Dair Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

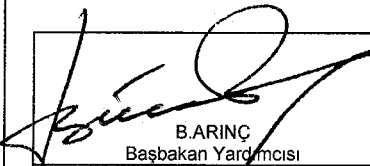
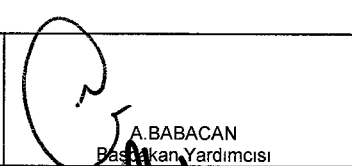
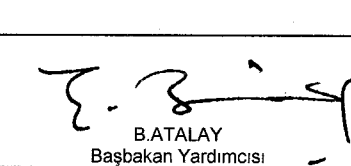
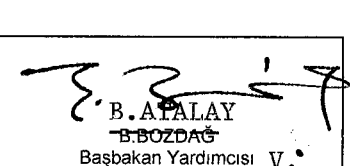
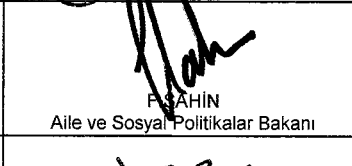
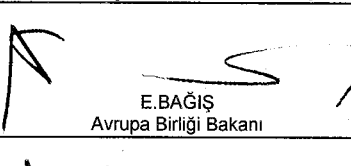
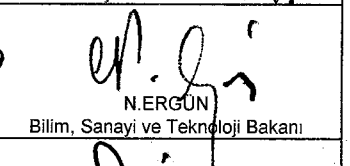
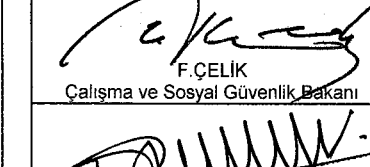
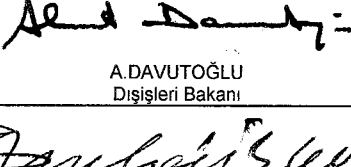
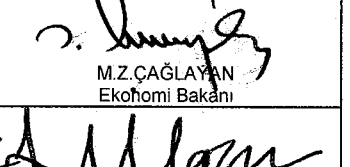
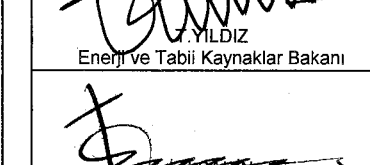
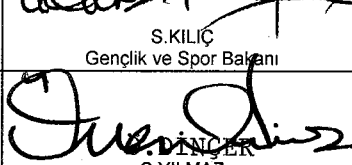
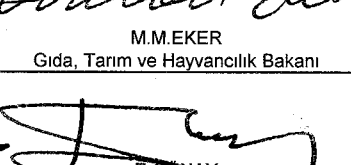
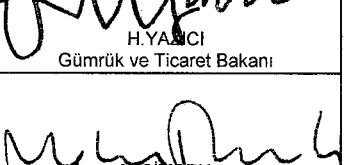
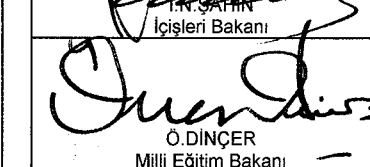
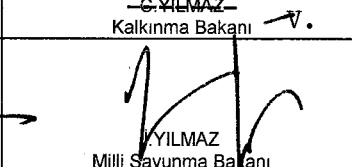
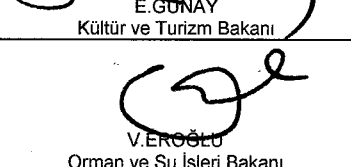
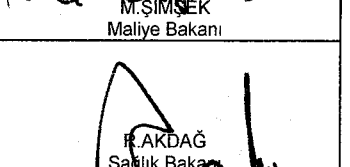
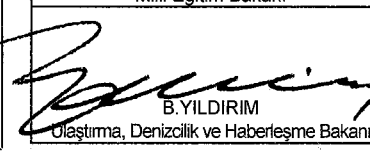
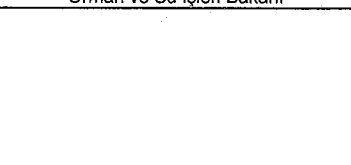
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

Zarf

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı V.
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. AHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAKIRKANTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 F. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YALICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Kalkınma Bakanı V.	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 Y. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-565

946